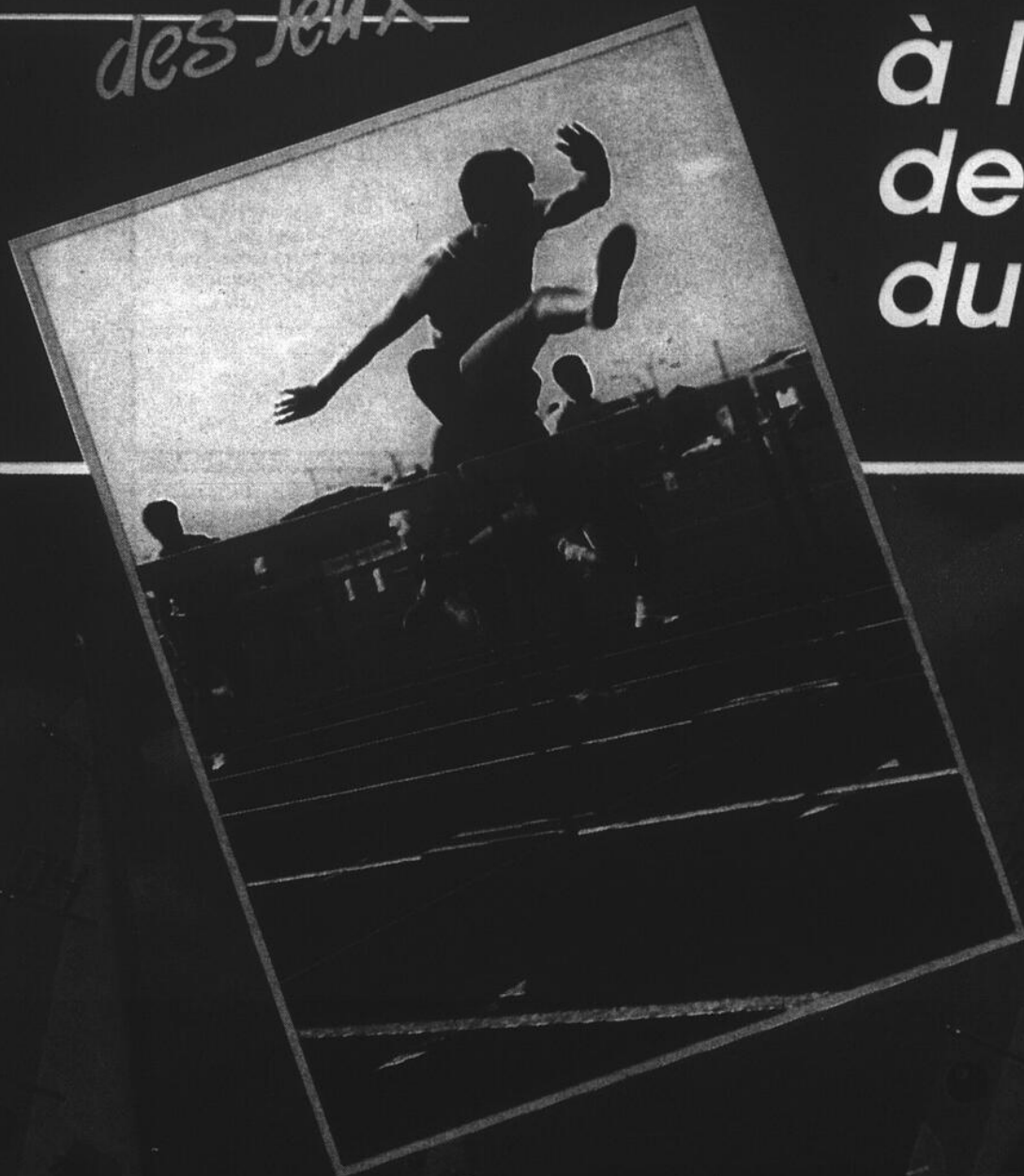


**LE CANADA  
FRANÇAIS**

*des Jeux*

# Adieu à la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec



*Les marchands Canadian Tire  
commanditaires officiels  
des Jeux du Québec*

CHICOUTIMI • LA BAIE • ALMA • DOLBEAU • JONQUIÈRE • CHICOUTIMI-NORD • VAL D'OR • AMOS • LA SARRE  
ROUYN • SOREL • BELOEIL • WATERLOO • COWANSVILLE • ST-HYACINTHE • GRANBY • ST-JEAN  
BOUCHERVILLE • DELSON • GREENFIELD PARK • LONGUEUIL • CHÂTEAUGUAY • VALLEYFIELD • PINCOURT  
MONTRÉAL-NORD • ST-LÉONARD • VICTORIAVILLE • DRUMMONDVILLE • FLEURIMONT • LAC MÉGANTIC  
MAGOG • SHERBROOKE • COATICOOK • CÔTE-ST-LUC • LACHINE • VERDUN • PIERREFONDS  
DOLLARD-DES-ORMEAUX • ST-LAURENT • LASALLE • BEACONSFIELD • LAVAL • CHOMEDEY • PONT-VIAU  
MONTRÉAL • BUCKINGHAM • SHAWVILLE • MONT-LAURIER • MANIWAKI • AYLMEYER • HULL • GATINEAU  
TERREBONNE • ST-JÉRÔME • LACHUTE • STE-AGATHE-DES-MONTS • ST-EUSTACHE • ROSEMÈRE • SHAWINIGAN  
CAP-DE-LA-MADELEINE • LA TUQUE • TROIS-RIVIÈRES • MONTMAGNY • ST-GEORGES-DE-BEAUCE • QUÉBEC  
LA MALBAIE • JOLIETTE • REPENTIGNY • RIMOUSKI • RIVIÈRE-DU-LOUP • MATANE • BAIE-COMEAU • SEPT-ÎLES  
STE-MARIE-DE-BEAUCE • CHARLESBOURG • STE-FOY • PTE-AUX-TREMBLES • MAISONNEUVE • DONNACONA

**25**  
**25<sup>e</sup> FINALE des JEUX DU QUÉBEC**  
**4 au 13 août 1989**  
**SAINT-JEAN-sur-RICHELIEU**



**A** titre de Ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et Ministre délégué aux Pêcheries, je suis heureux d'avoir participé à cette Finale des Jeux du Québec qui s'est déroulée sous le signe de la fraternité et de la saine rivalité.

Ce rendez-vous de la jeunesse sportive québécoise fut un succès, encore une fois, grâce à la participation importante de tous et de chacun. La volonté de faire, la qualité des efforts fournis et le dynamisme de toutes les personnes impliquées nous ont permis de relever le défi.

Je tiens à dire merci aux jeunes athlètes. À force de courage et de discipline, ils nous montrent la voie de la réussite et nous permettent de vivre des moments inoubliables.

Enfin, je veux souligner l'accueil chaleureux des citoyens et citoyennes de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ont fait de cette Finale, une belle réussite.

Yvon Picotte  
 Le ministre du Loisir  
 de la Chasse et de la Pêche;  
 Ministre délégué aux Pêcheries

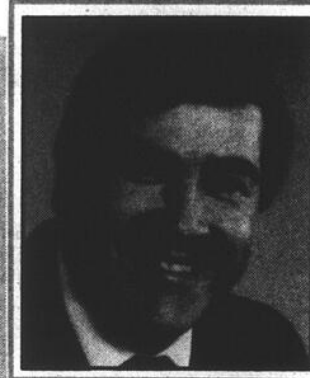
**A** mes amis des Jeux du Québec et du sport amateur.

Le passage des Jeux du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu tire maintenant à sa fin. Déjà, je peux affirmer que les retombées les plus importantes seront longtemps tangibles, quoiqu'instimables.

Le phénomène des Jeux du Québec mérite bien son nom et il en fait une fois de plus la preuve. Certes, les retombées les plus palpables sont sur le plan physique, financier, économique; mais les plus riches sont indéniablement celles qui se situent sur le plan humain. Chaque bénévole, athlète, partenaire, chaque intervenant associé à la réalisation des Jeux du Québec, sort grandi de cette expérience de vie; la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec n'a pas fait exception à la règle. Tous, nous avons vibré au même rythme du succès recherché; tous, nous avons dépassé nos propres limites. Et voilà pourquoi Saint-Jean-sur-Richelieu et la famille des Jeux du Québec sont maintenant indissociables; pour la qualité de l'événement qui

s'achève, je remercie plus particulièrement la population johannaise qui a fait une brillante démonstration de savoir-faire. Nous nous tournons déjà vers d'autres rendez-vous; en 1990, les Jeux du Québec auront 20 ans. L'hiver 1990 permettra au 2 000 000<sup>e</sup> participant de vivre ce phénomène; plus de 500 000 bénévoles auront alors assuré la réalisation de ces événements. Lorsque nous nous réunirons au Centre de la Mauricie pour la Finale de l'hiver 1991, nous aurons toutes les raisons de nous réjouir d'être partie prenante du phénomène des Jeux. Au moment où se termine cette 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, je vous souhaite donc, à tous et toutes, de conserver ce dynamisme qui nous guide dans la recherche du plein épanouissement sportif et social. Et j'espère sincèrement que nous nous retrouverons pour écrire ensemble les prochaines pages du développement du sport au Québec.

Jean-Paul Charlebois  
 Président de Sports-Québec



**C**ette grande aventure que représente la 25<sup>e</sup> Finale atteint maintenant son paroxysme avec la clôture des Jeux. C'est le moment des réjouissances que tout le monde attendait avec impatience mais aussi, avec une certaine tristesse.

Je voudrais, au nom du conseil municipal, féliciter d'abord les athlètes participants qui sont venus chez nous en quête de médailles et d'expériences enrichissantes. Félicitations aussi aux bénévoles qui ont su mettre l'ardeur au travail et sans qui la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux n'aurait pu avoir lieu.

Je tiens également à complimenter l'excellent travail réalisé par le comité organisateur. Ils ont su relever un défi colossal en formant une équipe efficace.

Je souhaite finalement remercier toute la population ainsi que les commanditaires et les supporteurs des Jeux. Grâce à l'implication de tous, nous garderons, j'en suis convaincu, un excellent souvenir de cette 25<sup>e</sup> Finale fort remplie.

Le maire,  
 Delbert Deschambault

**A** mis(es) des Jeux,  
 Grande Famille de la 25<sup>e</sup> Finale.

Alors que le rideau tombe sur la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, vous comprendrez que mes sentiments soient partagés: Bonheur et tristesse font partie du même battement de cœur...

Nous avons été les témoins et les acteurs durant ces dix jours, du plus beau spectacle qui soit. Celui de l'effort, de l'esprit sportif, de l'amitié. La Jeunesse du Québec aura été le dénominateur commun à pareil déploiement.

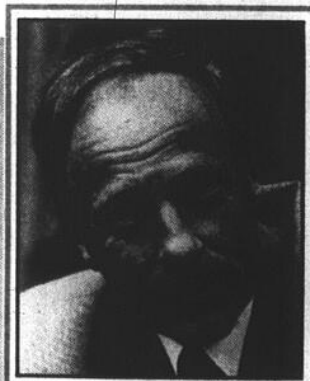
Je ne peux exprimer à quel point je suis fier de l'équipe qui vous a livré cette 25<sup>e</sup> Finale... Vous nous rendez combien fiers de notre région! L'organisation et la présentation de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec nous aura permis de créer des liens, de mieux se connaître entre nous, de croire qu'en travaillant ensemble, tout était possible...

Que l'esprit de cette grande Famille demeure et qu'il soit le tremplin de futures réalisations!

Vive la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec!

Bonne chance au Centre de la Mauricie, Finale provinciale, hiver 1991

Robert Blanchard, président  
 Comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale  
 des Jeux du Québec



Cette édition du Journal des Jeux de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec a été réalisée par l'équipe du journal LE CANADA FRANÇAIS en collaboration avec l'équipe de Charles Payette, du secteur des Communications du Comité organisateur. Ont particulièrement contribué à sa réalisation, sous la supervision de René Bouchard:

**À la rédaction:** Gilles Lévesque  
 Yves Mallette  
 Marc-O. Trépanier  
 Sophie Gagnon  
 Michel Phaneuf

**Au pupitre:** Francine Sylvestre  
 Julie Bruncau

**À la réalisation:**  
 L'équipe des Ateliers graphiques du Haut-Richelieu

Michel Hébert  
 Gilles Bérubé  
 Daniel Simard  
 Céline Borduas  
 Maryse Gervais

**À la publicité:** Nicole Desrochers, Marie Lebeau et l'équipe de la publicité du Canada Français

Nous remercions également l'imprimerie TRANSMAG qui fournit gracieusement 8,000 copies de ce cahier aux athlètes et à la famille des Jeux.



# La 25<sup>e</sup> Finale s'est terminée comme elle avait commencé: en beauté

Le 2e bloc de la 25e Finale des Jeux du Québec a donné lieu à d'aussi bons moments que le pre-

**gilles LÉVESQUE**

mier. Les assistances ont toutefois été plus nombreuses, notamment en athlétisme et au baseball. Les Jeux étaient lancés, les gens ont embarqué encore un peu plus.

Le beau temps était une fois de plus du côté du comité organisateur et des athlètes. À l'exception des épreuves de voile, qui ont été écourtées samedi en raison du vent, toutes les compétitions ont pu être présentées à l'intérieur des délais prévus. En athlétisme, aucun retard n'a été signalé, ce qui serait peu habituel.

Aux dires des représentants des fédérations sportives, venus en grand nombre à Saint-Jean-sur-Richelieu, la 25e Finale des Jeux du Québec fut l'une des mieux réussies et des mieux organisées, sinon la meilleure. Tous, sans exception, et c'est important de le préciser, ont vanté la qualité des installations sportives mises à la disposition des athlètes. De bons mots ont aussi été

adressés à l'endroit des bénévoles.

Si peu de records ont été fracassés au cours du 2e bloc, plusieurs performances dignes de mention ont été réalisées dans bon nombre de disciplines. Ce fut entre autres le cas en athlétisme et en plongeon.

Le 2e bloc a aussi donné lieu à des moments de réjouissance mémorables. Le party des missionnaires tenu mercredi dernier, au Centre de plein air urbain, passera certes à l'histoire des jeux du Québec. L'arrivée en limousine du président de la 25e Finale, M. Robert Blanchard, a donné le ton à cette fête grandiose qui s'est terminée tard dans la nuit.

S'il est vrai que la fatigue se lisait sur le visage du comité organisateur et des bénévoles au cours de la journée de samedi, tous, par contre, affichaient un sourire qui en disait long sur leur bonheur personnel et le plaisir qu'ils avaient à faire partie de la grande famille des Jeux du Québec.

Bref, les Jeux se sont terminés comme ils avaient commencé: en beauté.



Les Chevaliers d'Iberville ont bien aimé leur participation aux Jeux du Québec. Cette photo en témoigne.



Le beau temps était une fois de plus du côté du comité organisateur et des athlètes. En athlétisme, aucun retard n'a été signalé. (photos Jacques PAUL)



Le président des Jeux, M. Robert Blanchard, lisant le message du club de soccer masculin du Centre du Québec en compagnie de M. Guy

Giroux et de son épouse, Lise Giroux. (photo Jacques PAUL)

## Un message d'amour pour Robert Blanchard

Le président de la 25e Finale des Jeux du Québec, M. Robert Blanchard, a eu droit à un beau cadeau, mardi soir dernier, peu avant le départ de l'équipe masculine de soccer du Centre du Québec.

C'est sous la forme d'une immense lettre (carton) que les jeunes de cette région ont fait valoir leur

**gilles LÉVESQUE**

appréciation sur les Jeux. Cette lettre, il va sans dire, a touché énormément M. Blanchard. Ce dernier s'est d'ailleurs empressé de la lire à son entourage, question de partager sa joie.

Ce beau cadeau, le président des Jeux entend le conserver dans ses

souvenirs des Jeux. Il illustre bien ce que peuvent être les Jeux du Québec pour les athlètes qui ont la chance d'y participer. Il témoigne aussi de l'efficacité du comité d'organisation et des milliers de bénévoles impliqués dans la présentation de cette 25e Finale.

Dans la lettre des jeunes athlètes du Centre du Québec, il est écrit, les fautes comprises, ce qui suit:

M. le président,

Nous sommes venus ici pour jouer, gagner et pour nous amuser.

Vous avez sans doute remarqué que je ne parle pas de «perdre». C'est que mes amis et moi du Centre du Québec nous

croyons qu'il est impossible de perdre avec des jeux aussi merveilleux. En tant qu'humain nous sommes définitivement gagnant d'être ici. C'est un peu, beaucoup, et plus encore, grâce à vous et à vos amis(es). Alors, s'ils nous arrivaient de perdre une partie, nous penserons au courage et à la détermination dont vous avez fait preuve. Voilà pourquoi «L'esprit sportif» qui nous anime, on aimerait vous la partager avec un grand mot: MERCI!

P.S. Transmettez ce message à tous vos amis. Fédération de soccer - bénévoles - missions. Bravo au moustiquaire.

Le club de soccer masculin du Centre du Québec.



Richelo s'est fait de nombreux amis au cours des Jeux. La vedette des enfants, c'était lui!

Tous les objectifs ont été atteints

# «Sur une note de 10, c'est 10 que je donnerais»

— Robert Blanchard

«Au niveau des objectifs que nous avons à atteindre au cours de la 25e Finale des Jeux du Québec, sur une note de 10, c'est 10 que je donnerais. Honnêtement, je pense que nous avons obtenu les résultats escomptés. Si c'était à refaire, il n'y a rien qu'on ferait différemment. Personnellement, je recommencerais dès demain.»

C'est un homme comblé que nous avons rencontré samedi dernier, alors que s'achevaient les Jeux de

gilles LÈVESQUE

Saint-Jean-sur-Richelieu. La voix enrouée, les traits tirés, Robert Blanchard, dont le sourire était encore bien présent sur son visage, donnait l'impression d'être heureux et fier du travail réalisé par le comité organisateur et les milliers de bénévoles qui ont travaillé dans l'ombre.

«Je pourrais écrire un livre sur les bénévoles. C'est fou tout ce que je pourrais vous raconter à leur sujet. Je ne sais pas si les gens le savent, mais parmi les bénévoles, il y en a

plusieurs qui ont eu des dommages importants lors du déluge survenu le 6 août dernier. Pour eux, ces dommages sont devenus secondaires, les Jeux passaient avant. C'est tout de même incroyable.»

«Je pourrais aussi vous raconter qu'au secteur de la santé, il y avait des infirmières qui ne voulaient pas retourner à l'hôpital au cours des Jeux, tant elles aimaient leur travail de bénévole. J'ai aussi été informé du fait qu'un jeune athlète a été contraint de retourner chez lui parce qu'il avait la mononucléose. Or, il semble qu'il se soit développé énormément de complicité entre ce jeune homme et le secteur de la santé. J'ai été lui remettre une épinglette des Jeux avant son départ. On m'a ensuite raconté qu'un bénévole l'a couvé comme son fils,

au point d'aller le reconduire à Montréal. Ça m'a profondément touché.»

Des 4.000 bénévoles, Robert Blanchard n'a que de bons mots à dire. «C'est une réussite totale. Vous vous souvenez, lorsque nous nous étions rencontrés avant les Jeux et que je vous avais dit que l'un de nos plus gros défis serait d'être aussi accueillant que les gens de Matane, et bien je pense que nous l'avons relevé. Le maire de Matane, M. Maurice Gauthier, me l'a avoué personnellement.»

## ■ Assistance

Pour ce qui est des assistances, là encore Robert Blanchard est satisfait de l'implication de la population. Il admet par contre qu'au niveau des activités culturelles et sociales, il y a eu quelques déceptions à ce chapitre. On raconte que les faibles assistances aux spectacles étaient attribuables au fait qu'il y avait trop de choses à voir en même temps.

«C'est vrai, reconnaît Robert Blanchard. Par contre, si c'était à refaire, et je vous l'ai dit plus tôt, je referais la même chose. L'important, ce n'était pas d'avoir des activités de masse. C'était d'abord d'impliquer les artistes de la région dans ce projet de communauté. C'est important de le souligner.»

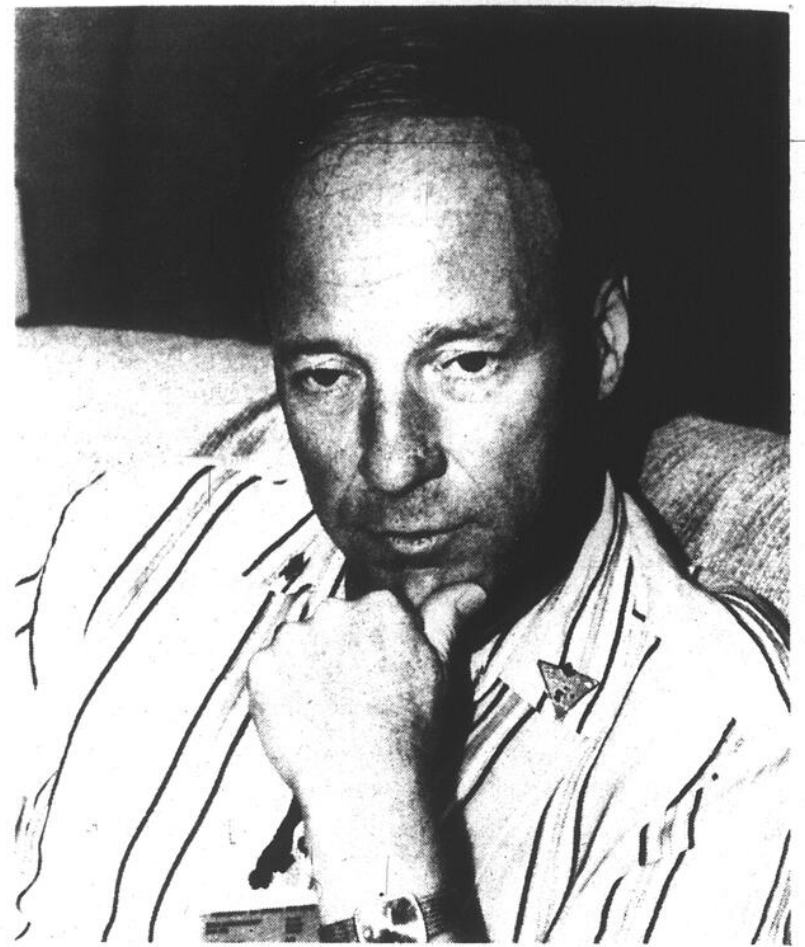
## ■ Comité organisateur

Tout au long des Jeux, les membres du comité organisateur donnaient l'impression de s'ennuier, tant tout allait rondement. Ils ressemblaient à des vendeurs de Maytag! «Ils étaient prêts, vous ne pouvez pas savoir comment. C'est vrai que nous avons étudié la politique du pire. Même si nous avons été durement éprouvés au début des Jeux, nous avons su nous relever.

«Si vous me donniez n'importe quoi à organiser dans le monde, ces gens là pourraient le faire, poursuit-il. Seuls les chiffres changeraient.»

«Dimanche (le 13 août), nous allons vivre des moments émotionnels sur la Place du quai en compagnie de tous les bénévoles. Il ne faudra pas que la flamme s'éteigne, tant sur le plan individuel que communautaire.»

«Quand les membres du comité organisateur vont retrouver leur



«Je pourrais écrire un livre sur les bénévoles. C'est fou tout ce que je pourrais raconter à leur sujet.»

emploi, et j'en ai déjà parlé, ces gens là vont être rafraîchis même s'ils seront éparpillés. Ils ne seront plus les mêmes. Leurs employeurs devront comprendre ça.»

## ■ Ça vaut-il la peine?

En coulisse, on raconte que les Jeux du Québec pourraient disparaître ou, à tout le moins, que la formule des Jeux pourrait être complètement repensée. D'autres laissent entendre que les Jeux coûtent trop cher, et que pour cette seule raison, cette manifestation est appelée à disparaître. Qu'en pense Robert Blanchard? Trouve-t-il que cette manifestation sportive doit se poursuivre?

«C'est une maudite bonne question que vous me posez là. D'ailleurs, je suis content que vous me questionniez à ce sujet. En ce qui me concerne, la réponse, c'est oui. Quand tu réussis à impliquer une communauté comme nous l'avons fait à Saint-Jean, quand tu vois des

jeunes qui amènent des adultes à reculer leurs frontières, moi je dis que ça vaut la peine. Ce sont tous les gens qui se sont retrouvés. Ça donne un élan de confiance à une communauté.


«Saint-Exupéry a dit: Si tu veux rassembler les hommes, demande-leur de construire une tour. Il avait raison.»

«Il ne faut pas oublier les retombées économiques qu'apportent les Jeux. Je pense entre autres aux installations sportives. Je pense aussi à la ville de Saint-Jean, qui n'a jamais été aussi belle. Non, moi je dis qu'il faut faire attention de ne pas arrêter ça. Ceux qui ont des décisions à prendre sur les Jeux devront être prudents. Je ne voudrais pas être celui qui déciderait qu'il n'y aurait plus de Jeux du Québec. Non, je ne voudrais pas être cet homme», conclut le président de la 25e Finale des Jeux du Québec.



«Si c'était à refaire, il n'y a rien qu'on ferait différemment. Personnellement, je recommencerais dès demain», commente le président de la 25e Finale des Jeux du Québec, M. Robert Blanchard. (photos Jacques PAUL)

AUTOBUS




... Embarque avec nous

**UN AUTOBUS, ÇA SE LOUE...**

**CHAUFFEUR INCLUS!**

*Parole de Toto'Bus!*



- À partir de chez-vous pour toutes destinations en Amérique du Nord
- Laissez-vous conduire par des chauffeurs prudents et courtois
- Autres catégories d'autobus disponibles
- Autocar de luxe

590, Yamaska ouest  
Farnham, (Québec) J2N 1H2

SUPPORTEUR OFFICIEL  
OR

Confort - Sécurité - Economie

Sans frais: 1-800-363-4548  
Fax: (514) 293-7504  
Iberville et Saint-Jean: 346-5071



Lili Leblanc représente la Fédération de plongeon amateur du Québec. (photos Jacques PAUL)



Claude Guénette, vice-président de la Fédération de baseball du Québec.



Martin Houde, coordonnateur aux communications pour la Fédération de softball du Québec.



Eugène Lapierre, directeur technique pour la Fédération québécoise de tennis.



Éric Savard, coordonnateur du développement à la Fédération d'athlétisme du Québec.

# Les fédérations sportives impressionnées par le comité organisateur et les sites de compétition

Les fédérations sportives jouent un rôle important dans l'organisation et la présentation des Jeux du Québec. Leur implication débute plusieurs mois avant le début de cette manifestation sportive.

gilles LÉVESQUE

Des représentants des fédérations offrent alors un support technique aux responsables de discipline, de manière à que les sites de compétition et les équipements sportifs soient conformes à la réglementation établie par lesdites fédérations.

Durant les Jeux, elles identifient les officiels majeurs, au nombre de 200 à Saint-Jean-sur-Richelieu, et voient à appliquer la réglementation.

## ■ Satisfaction

Cela dit, dans l'ensemble, les fédérations sportives sont plus que satisfaites du travail réalisé par le comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. En conférence de presse, c'est de façon spontanée qu'à tour de rôle, les représentations de fédération rendent hommage au bureau de direction et aux bénévoles qui les entourent.

Tous aussi se disent impressionnés par la qualité des sites de compétition et le souci du détail manifesté par le comité organisateur. Autre source de satisfaction pour eux: les fortes foules enregis-

trées lors des épreuves sportives, notamment en athlétisme, en natation et au baseball. Enfin, les représentants de fédération apprécient le fait que les compétitions ont pu être présentées à l'intérieur des délais prévus.

Cela dit, allons-y avec quelques commentaires obtenus auprès de cinq représentants de fédération.

## ■ Lili Leblanc

Lili Leblanc représente la Fédération de plongeon amateur du Québec. Elle est officielle au niveau national, une fonction qui lui a souvent permis de juger Sylvie Bernier, championne olympique aux Jeux de Los Angeles.

Malgré son jeune âge, Lili Leblanc, de Longueuil, a eu la chance de participer à une vingtaine de finales des Jeux du Québec. D'abord comme athlète, puis comme entraîneuse et officielle.

De la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, elle dit surtout apprécier l'ambiance qui prévaut lors des compétitions de plongeon. «C'est différent des autres Jeux, dit-elle. Beaucoup de dignitaires assistent aux épreuves. Les assistances sont bonnes. C'est souvent plein.»

«La qualité des plongeurs est exceptionnelle, poursuit-elle. Aujourd'hui (jeudi), une fille a obtenu

une note de 9, ce qui est rare. Je pense que c'est un peu dû à Sylvie Bernier. Honnêtement, je suis très satisfaite. Tout se déroule à merveille.»

## ■ Eugène Lapierre

Eugène Lapierre, lui, est directeur technique pour la Fédération québécoise de tennis. Il est aussi officiel. Après les Jeux, il sera l'arbitre en chef des Internationaux de tennis Player's, un tournoi masculin qui se tient au Parc Jarry.

Médaillé d'or lors des Jeux de Salaberry-de-Valleyfield, en 1974, Eugène Lapierre a aussi pris part aux Jeux de Sept-Îles, en tant qu'officiel, et de Val d'Or, comme représentant de fédération.

Lui aussi n'a que de bons mots à dire sur l'organisation des Jeux de Saint-Jean. «Le directeur du tournoi, Pierre-André Labrosse, a fait une bonne job. Tout marche à merveille. Vos terrains sont super beaux et le calibre de jeu est bon. Je n'ai pas à me plaindre. La seule chose que je regrette, c'est de ne pas avoir le temps de participer aux activités qui se tiennent en dehors des compétitions. Pour la première fois depuis que j'assiste aux Jeux, j'ai la chance de pouvoir aller coucher chez moi. J'en profite.»

## ■ Claude Guénette

Claude Guénette est vice-prési-

dent de la Fédération de baseball du Québec. Il en est à ses 2<sup>e</sup> Jeux du Québec. «C'est très bien organisé, commente-t-il. Les responsables des sites de baseball, Ronald Quesnel et Jocelyne Leclerc, font un travail formidable. Je tiens à le souligner.»

«Personnellement, poursuit-il, je suis surpris des assistances. Sur certains sites, on manque de places pour accueillir les spectateurs. Pour les jeunes, c'est très intéressant. Quant au calibre de jeu, il s'est beaucoup amélioré chez les pee-wee comparativement aux Jeux de Val d'Or. Je tiens aussi à mentionner que les arbitres font un travail merveilleux et que c'est la deuxième fois seulement que 18 équipes participent aux Jeux du Québec. La Fédération a fait du bon travail.»

## ■ Martin Houde

Martin Houde, de Trois-Rivières, en est à ses 1<sup>er</sup> Jeux du Québec. Il est coordonnateur aux communications pour la Fédération de softball du Québec. Tout comme ses confrères des autres fédérations, il est emballé par tout ce qu'il voit depuis son arrivée à Saint-Jean-sur-Richelieu.

«C'est très bien organisé. C'est professionnel. Nous pouvons compter sur une grosse machine. Tout est prévu, tout a été mis en

place. Les jeunes athlètes se sentent chez eux ici.»

«Pour ce qui est des compétitions de softball, la qualité des équipes est bonne. Ça règle à un rythme d'enfer. Dans l'ensemble, c'est assez bien équilibré.»

## ■ Éric Savard

Éric Savard, lui, est coordonnateur du développement à la Fédération d'athlétisme du Québec. Il en est à sa 4<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec, la première fois en tant qu'athlète, ensuite comme entraîneur, organisateur et représentant de fédération.

Lors des conférences de presse, Éric Savard est celui qui semble le plus impressionné par le travail du comité organisateur. «Je tiens entre autres à souligner le travail d'Hélène Larose. Tout le crédit lui revient. Elle a pensé à tout, avec pour résultat que nous assistons à la meilleure compétition d'athlétisme de l'année au Québec. Il y a 35 officiels de la Fédération ici, et tous sont contents. Il n'y a pas de retard. On a le temps de respirer.»

«Côté assistance, c'est incroyable. À chaque jour, nous accueillons plus de 1.000 spectateurs. C'est énorme. Bref, on peut parler d'une réussite. Ah! oui, j'aimerais aussi dire que la nourriture est bonne. C'est important de le souligner», conclut Éric Savard, d'Ottawa.

**SUPPORTEUR OFFICIEL OR**

**LE CHANTIER**

**346-5485**

**835, rue Saint-Jacques (coin Industriel)**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**L. Landry prés. J.D. Landry vice-prés.**

**Palais de la RÉNOVATION INC.**

**Nous sommes fiers de contribuer à l'esprit sportif de notre région.**

# La piquûre de Richelo!

Ah ce qu'il a pu se faire aimer ce Richelo! Richelo taquin, Richelo charmant, Richelo populaire partout où il se pointe. Et quoi qu'il fasse, le maringouin gros format l'a toujours fait avec amour. «Moi je le trouve beau et très gentil», m'ont dit les enfants de la garderie à l'école Marie-Rivier, jeudi dernier.

**céline BORDUAS**

Quelques-uns ont même confié s'endormir le soir en rêvant à la mascotte des Jeux. «Je pense toujours qu'il va venir me donner un bec, j'entends son bruit», a déclaré Stéphane Marin, 7 ans, une étincelle aux yeux. «On voit bien la différence quand Richelo est de passage, le reste du monde n'existe plus», a constaté Michel Bergeron, responsable à la garderie.

Mais c'est rien ça. D'après Martin Boucher, régisseur des allées et venues de la mascotte, à l'instant où Richelo met la patte quelque part, il sème le même émoi qu'une grande vedette. «J'ai vu des personnes âgées danser sur la place publique au son du Zip Zap en l'attendant!»

Et que dire des bout'choux dont la physiologie s'illumine quand ils voient arriver cette grosse boule d'affection qui les amusera à coup sûr. «Les jeunes crient et l'acclament dès qu'il approche, les réactions sont vraiment fortes», émet pour sa part Dominique Boyer, accompagnatrice du gros maringouin.

## ■ L'ami de tous

Quand j'ai rencontré l'ami de tous, il terminait sa visite chez les enfants et allait rafraîchir sa grosse fourrure dans son car avant de reprendre le collier. Ses journées durant les Jeux sont fatigantes puisqu'elles s'échelonnent sur 12 ou 13 heures. J'en ai donc profité pour le saisir au vol.

Bien entendu notre entretien s'est passé en langage gestuel. Il m'a raconté des choses sur lui et ses nombreuses activités d'avant et pendant les Jeux. Ensemble on a brossé un tableau sur lequel revenait toujours les mots joie de vivre, chaleur, candeur, dynamisme.

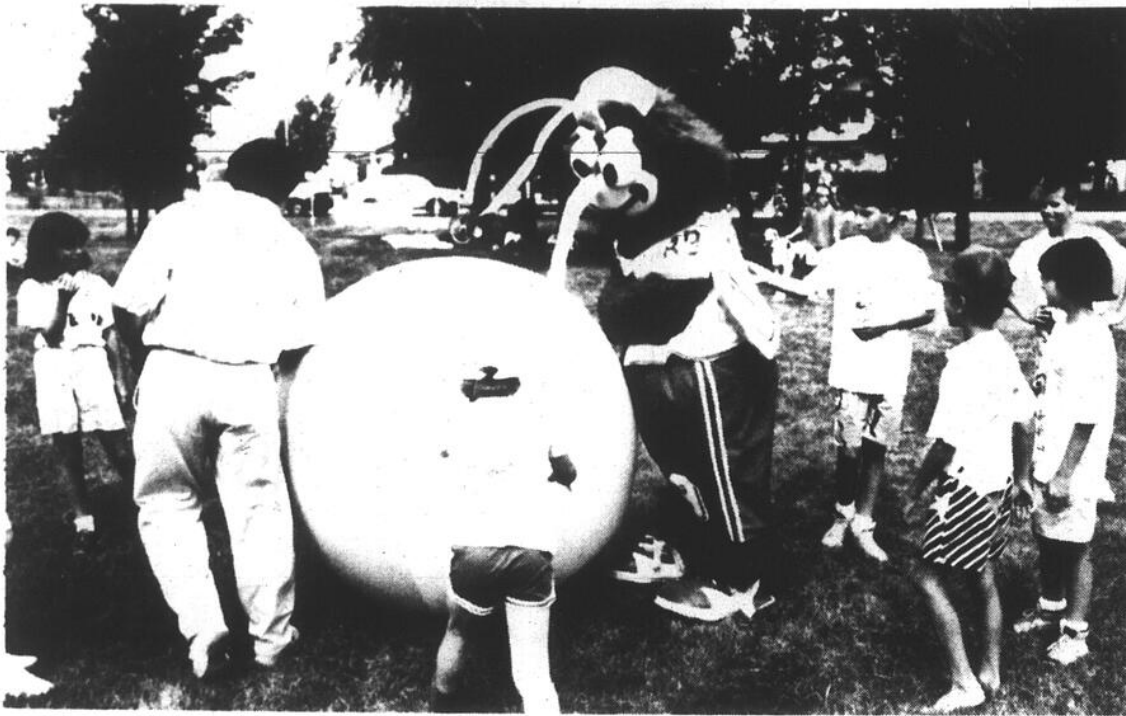
La sensibilité il faut aussi en parler car ce spécimen ailé en est la plus pure expression. Ainsi quand on se montre froid avec lui, il manifeste son chagrin. «Ça a un effet direct sur les enfants qui n'osaient pas l'approcher ou qui le craignaient», indique Mme Boyer. Ils vont aussitôt consoler leur grand ami.»

En réalité Richelo exprime l'enfant que tout le monde est. Avec simplicité et naturel le gros

toutou laisse passer une variété de sentiments et beaucoup beaucoup d'amour. Ses caresses et ses

chaleureuses étreintes le prouvent à tout coup. Les Jeux finis, bien sûr que Richelo partira. Il

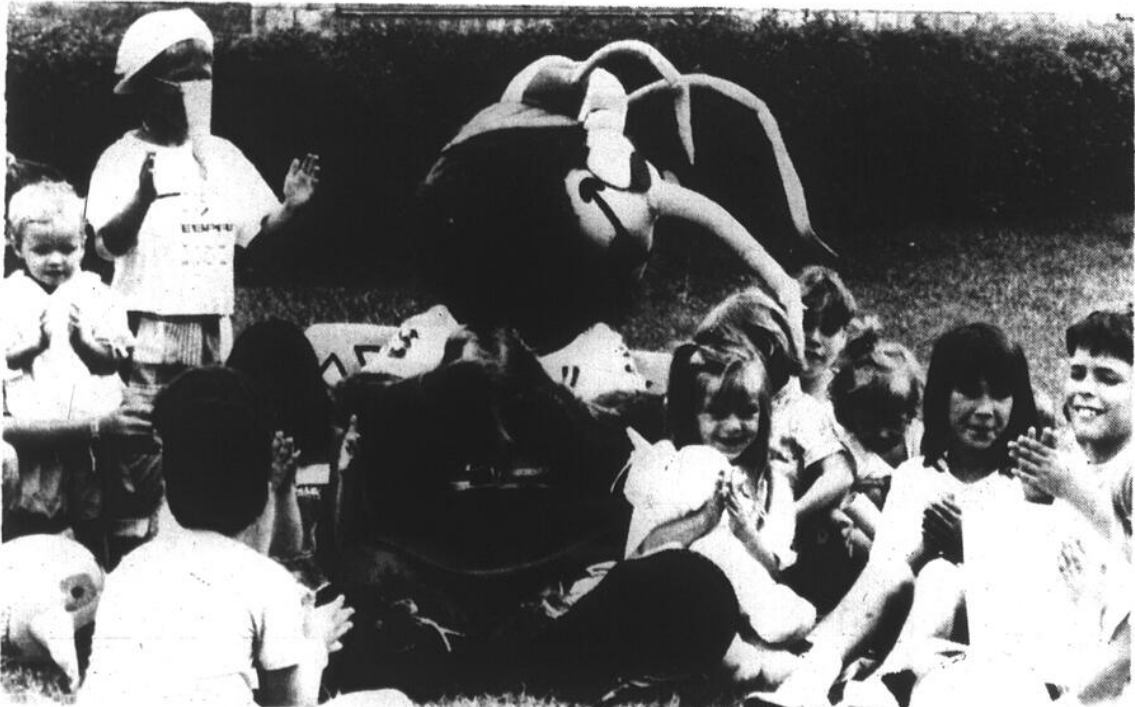
s'envolera pour le pays des mascottes. Mais ne soyez pas tristes. Promis qu'il reviendra.



**Richelo est taquin, Richelo est amusant. Surtout Richelo aime tous les enfants... et les ballons.** (Photo guy LE SIEUR)



**Quel spécimen débordant d'affection!**



**Jamais maringouin n'aura été autant aimé des bout'choux.**



**Richelo n'est pas qu'un gros tannant. C'est un tendre aussi.**

L'HÔTEL  
**ROUSSILLON**  
VALLEÉ DES FORTS

Saint-Jean-sur-Richelieu



*La grande différence  
des "petites  
attentions"*

Renseignez-vous sur les nombreux spéciaux offerts à notre salle à manger et sur la terrasse à l'occasion de la 25e finale des Jeux du Québec.

- Grillades sur la terrasse
- Déjeuner buffet (tous les matins)
- Buffets chauds et froids (tous les soirs)



**SUPPORTEUR  
OFFICIEL  
OR**

725, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-7376

**Selon les athlètes**

# Saint-Jean: les plus beaux Jeux...

«Rive-Sud! Rive-Sud! On est les meilleurs, parce qu'on n'a pas peur, de participer et d'encourager!». Regroupés dans les gradins, les porte-couleurs de la Rive-Sud chantaient cette rengaine à tue-tête à mon arrivée à la polyvalente Armand-Racicot, jeudi. Deux secondes plus tard, c'était au tour des athlètes de l'Est du Québec de reprendre le même refrain: «Est du Québec! Est du Québec! On est les meilleurs...». Ajoutez à cela 16 autres régions et vous aurez une petite idée de l'ambiance qui régnait à la compétition d'athlétisme.

Si les régions s'adonnaient à ce concours cacophonique, c'est tout

**sophie GAGNON**

simplement pour tenter de remporter la mention d'esprit sportif, un honneur collectif très couru dans cette discipline individuelle qu'est l'athlétisme. Ce n'est donc pas une coïncidence si plusieurs athlètes avaient la voix éraillée lorsque je leur ai demandé leurs impressions sur la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, qui s'achève aujourd'hui (dimanche).

■ «Les Jeux, c'est l'un!»

Un fait ressort des discussions avec une quinzaine de représentants de cinq régions: les athlètes ont «ben du fun» aux Jeux du Québec. Ils n'ont rien à redire sur le déroulement des compétitions ni sur les conditions d'hébergement.

Un point litigieux toutefois: la nourriture. La plupart des athlètes trouvent les repas «bons» ou «passables» tandis que d'autres considèrent que «la bouffe n'est pas mangeable». Toutefois, les collations servies avant le couvre-feu sont très appréciées par ces adolescents à l'estomac sans fond.

Comment les athlètes occupent-ils leurs temps

libres? La plupart vont se délier les muscles sur la piste de danse de la «disco» qui a lieu tous les soirs au Colisée. Certains ont été visités le Fort Lennox ou ils ont fait un tour de ville mais la grande majorité préfère se tenir en gang, tout simplement.

■ «L'or pour mes parents»

Luc Lecavalier, un athlète de l'Outaouais, passe des Jeux inoubliables. Il faut dire que jeudi, le coureur de 15 ans a remporté la médaille d'or au 1200 mètres, dans la catégorie cadette. «Mes parents étaient venus de Hull pour me voir courir et j'ai gagné pour eux. J'étais content qu'ils



Caroline Tétreault, de la Rive-Sud: «l'esprit d'équipe en athlétisme, c'est important».

soient là car cette médaille, c'est un peu une récompense pour toutes les fois qu'ils sont venus me reconduire à mes entraînements», confie l'adolescent, un brin d'émotion dans la voix.

Pour Sébastien Larochelle, de Saint-Jean, la 25<sup>e</sup> Finale revêt aussi un caractère spécial puisqu'il court devant de nombreux supporteurs. «Ma mère est bénévole à la ligne d'arrivée. Elle a donc une place de choix pour observer mes performances», lance l'athlète de la Rive-Sud, un spécialiste des sprints.

Du côté des athlètes de Laval, l'esprit est à la fête. Les compétitions, c'est important. Il faut tenter d'accumuler le plus de points possibles pour la région...mais il faut aussi s'amuser!

Le soir, dans leur dortoir de l'école Saint-Gérard, les «vétérans» de l'équipe de Laval ont initié les «recrues». Comment? Tout simplement en versant un peu de peroxyde dans la chevelure de leurs co-

équipiers, pendant leur sommeil. De cette façon, les jeunes athlètes de Laval auront un souvenir indélébile des Jeux...

Simon «Rambo» Lavoie, le souffre-douleur de l'équipe de Laval, a maintenant une touffe de poils blancs dans ses cheveux noirs, preuve irréfutable qu'il fait partie des initiés. Aux pro-

chains Jeux, dans deux ans, Simon sera un vétéran et il se chargera avec plaisir de perpétuer la tradition.

■ Des records à battre

De leur côté, Dean Thériault, Patrice Garant et Jean-Guy Chouinard, trois athlètes de l'Est du

Québec, en sont à leur première participation aux Jeux du Québec. Les records des Jeux et les médailles sont hors de leur portée, ce qui ne les empêche pas de donner leur maximum dans leurs épreuves respectives.

«Mon but, c'est de battre mes propres records», murmure Dean Thé-

riault, la voix éteinte d'avoir trop chanté. Dans leurs temps libres, les athlètes de l'Est du Québec ne ratent pas une occasion de faire étalage de leurs multiples talents. Paraît-il qu'au Défi-santé, un concours entre les différentes régions, ils étaient imbattables. C'est eux-mêmes qui l'affirment!



«J'ai gagné une médaille d'or pour mes parents qui étaient dans les estrades. C'était une forme de récompense pour toutes les fois qu'ils sont venus me reconduire à mes entraînements», confie Luc Lecavalier, de Hull.



«Aux Jeux de Saint-Jean, il y a toujours des choses à faire: des films, de la danse, de la baignade, des spectacles. C'est au boutte!», lance Annie Guay, de l'Est du Québec.



Dean Thériault, Patrice Garant et Jean-Guy Chouinard, de l'Est du Québec, sont aux Jeux pour améliorer leurs records personnels.



Glenyce Martin, Réginald Dufour, Zeny Dumond et Jean-Charles Côté, de Laval, vont

tous les soirs à la disco des Jeux. Leur idole: Ben Johnson! (Photos jean-luc LEBRUN)

Journal des Jeuns, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989

# Un ambassadeur heureux

## ■ Claude Raymond est fier des bénévoles des Jeux

Claude Raymond est très heureux par les temps qui courent. Et, on l'aura deviné, le dernier voyage des Expos à l'étranger n'a rien à voir avec la bonne humeur de l'ambassadeur de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. Voir toute cette belle jeunesse en action sur les terrains sportifs de Saint-Jean et d'Iberville, voilà ce qui réjouit l'ex-lanceur des Expos de Montréal...qui se soucie quand même de l'avenir.

Difficile de trouver un meilleur ambassadeur des Jeux. Claude Raymond.

**yves MALLETTTE**

aujourd'hui commentateur sportif à Radio-Canada, est né à Saint-Jean. Il demeure toujours dans la région, à Saint-Luc. Sa détermination et son talent l'ont conduit jusqu'aux ligues majeures de baseball. Il a terminé sa carrière dans l'uniforme des Expos de Montréal, comme lanceur de relève. Depuis, M. Raymond continue à aider la jeunesse sportive de la région via le Fonds Claude-Raymond.

### ■ Extraordinaire

Claude Raymond manque de qualificatifs pour dire combien il est ravi de voir tout ce qui se passe aux Jeux du Québec. «Quand je regarde

ce qui se passe ici, je me souviens du temps de l'O.T.J. où l'abbé Bertrand Gaboriault nous initiait aux sports. Nous étions bien contents de pouvoir faire quelque chose. Aujourd'hui je vois tous ces bénévoles et toutes ces installations et je me dis que les jeunes sont très bien servis», mentionne M. Raymond.

En ce qui concerne la 25<sup>e</sup> Finale, Claude Raymond se dit très emballé par la qualité de l'organisation et le travail de tous les bénévoles. «J'ai fait le tour des terrains de compétition et partout on prenait le temps de nous expliquer ce qui se passait. On m'a donné le titre d'ambassadeur des Jeux. Mais je peux vous dire que tous les bénévoles qui travaillent à cette 25<sup>e</sup> Finale sont tous des ambassadeurs», affirme le Luçois.

M. Raymond tient aussi à mettre en relief le travail de Robert Blanchard, le président de la 25<sup>e</sup> Finale: «Robert Blanchard a donné beaucoup de prestige à nos Jeux. Il est aimable avec tout le monde et il est évident que pour lui, la présidence ne se voulait pas seulement un titre honorifique».

### ■ Amuser les jeunes

Mais comme un peu tout le monde, Claude Raymond regarde maintenant vers l'avenir. Dans un premier temps, il espère qu'au moins une partie des milliers de bénévoles qui se sont révélés pendant les Jeux ne perdront pas la pique. D'autre part, Claude Raymond formule une grande question: «Qu'est-ce que ça prend pour amuser les jeunes aujourd'hui?».

Il y a quelques années, Claude Raymond organisait des cliniques de baseball dans la région. En 1986, sa clinique avait attiré quelque 850 joueurs et joueuses. L'année suivante, le taux de participation avait été très faible, ce qui avait profondément marqué M. Raymond. «Est-ce que les jeunes en savent plus que nous? Est-ce que ce sont les responsables qui n'ont pas fait leur travail?», se demandait-il à l'époque. Depuis, l'ex-lanceur des Expos n'a pas organisé de clinique dans sa région.

Soulignant qu'il trouvait dommage de ne voir aucun jeune sur les terrains de baseball en dehors des heures réservées par le baseball mineur, M. Raymond souhaiterait bien trouver une solution:

«J'aimerais tâter le pouls des jeunes pour savoir ce que nous devons faire pour amuser les jeunes, pour savoir ce que nous devons changer dans le système. Vaudrait-il mieux que les entraîneurs de baseball changent d'équipe à tous les jours?»

«Si les jeunes veulent plus de pratiques au bâton, nous devons leur en donner plus. Veulent-ils jouer à la scrobbe? Si c'est le cas, nous devrions leur en donner l'occasion. En tous les cas, il faut faire quelque chose», fait remarquer M. Raymond en laissant entendre qu'un sondage distribué dans les écoles pourrait peut-être fournir des réponses à toutes à ses interrogations.

*Au Québec partout avec vous!*



Division des commandites

loto-québec

B-6 Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989



Claude Raymond n'en revient pas de l'efficacité des bénévoles qui travaillent à la 25<sup>e</sup> Finale. (Photo Jacques PAUL)



**25**  
ETE 89  
SAINT-JEAN SUR RICHELIEU  
SUPPORTEUR OFFICIEL  
**ARGENT**

**L**a Ville d'Iberville est fière de s'impliquer à ce prestigieux événement sportif et souhaite un heureux séjour à tous les participants et accompagnateurs.

Que règnent la joie, la fraternité et l'amitié tout au long des compétitions.

*Monsieur Luc Gauthier,*  
mairie

*Messieurs les conseillers*

*Michel Boivin*

*Germain Bonneau*

*Marcel Chouinard*

*Roger Couture*

*Serge Goyette*

*J. Alphonse Lambert*

**LES PROPRIÉTAIRES CANADIAN TIRE DU QUÉBEC  
SOUTIENNENT L'EXCELLENCE DES PARTICIPANTS  
À LA FINALE DES JEUX DU QUÉBEC  
À SAINT-JEAN-SUR- RICHELIEU, ÉTÉ 1989.**



CHICOUTIMI • LA BAIE • ALMA • DOLBEAU • JONQUIÈRE • CHICOUTIMI-NORD • VAL D'OR • AMOS • LA SARRE  
ROUYN • SOREL • BELOEIL • WATERLOO • COWANSVILLE • ST-HYACINTHE • GRANBY • ST-JEAN  
BOUCHERVILLE • DELSON • GREENFIELD PARK • LONGUEUIL • CHÂTEAUGUAY • VALLEYFIELD • PINCOURT  
MONTRÉAL-NORD • ST-LÉONARD • VICTORIAVILLE • DRUMMONDVILLE • FLEURIMONT • LAC MÉGANTIC  
MAGOG • SHERBROOKE • COATICOOK • CÔTE-ST-LUC • LACHINE • VERDUN • PIERREFONDS  
DOLLARD-DES-ORMEAUX • ST-LAURENT • LASALLE • BEACONSFIELD • LAVAL • CHOMEDEY • PONT-VIAU  
MONTRÉAL • BUCKINGHAM • SHAWVILLE • MONT-LAURIER • MANIWAKI • AYLNER • HULL • GATINEAU  
TERREBONNE • ST-JÉRÔME • LACHUTE • STE-AGATHE-DES-MONTS • ST-EUSTACHE • ROSEMÈRE • SHAWINIGAN  
CAP-DE-LA-MADELEINE • LA TUQUE • TROIS-RIVIÈRES • MONTMAGNY • ST-GEORGES-DE-BEAUCE • QUÉBEC  
LA MALBAIE • JOLIETTE • REPENTIGNY • RIMOUSKI • RIVIÈRE-DU-LOUP • MATANE • BAIE-COMEAU • SEPT-ÎLES  
STE-MARIE DE BEAUCE • CHARLESBOURG • STE-FOY • PTE-AUX-TREMBLES • MAISONNEUVE • DONNACONA

# Iberville triomphe dans le concours des Drapeaux de la participation

Dans la catégorie des municipalités de moins de 10,000 habitants, Iberville a remporté les grands honneurs, dans le cadre du concours des Drapeaux de la participation. Cette initiative du Conseil régional des Loisirs de la Rive-Sud, avait pour but d'encourager les villes à accroître la participation des athlètes aux finales régionales.

Avec l'inscription de 74 athlètes, Iberville a triomphé aux dépens des 45 municipalités inscrites dans sa catégorie. Le maire Luc Gauthier a accepté le drapeau des Jeux, des mains du président du C.R.L. Rive-Sud, Serge Laramée.

Dans ses remerciements, M. Gauthier n'a pas manqué de souligner l'excellence de l'organisation

des Jeux, insistant sur le travail accompli par son président Robert Blanchard.

Dans la catégorie des municipalités dont le population se situait entre 10,000 et 30,000 habitants, Varennes s'est classée en première place, l'emportant de justesse sur Saint-Luc. Dans le troisième groupe réservé aux villes de plus 30,000 habitants, cinq municipalités étaient en liste. Finalement les grands honneurs sont allés à Boucherville.

La réception qui regroupait plus de 200 personnes, dont plusieurs membres des conseils municipaux de la Rive-Sud, a eu lieu au Centre Mille-Roches, à Iberville, le jeudi 10 août.



Plus de 200 personnes ont assisté à la réception au Centre Mille Roches à Iberville.



Le maire Luc Gauthier a remis le drapeau de la Ville d'Iberville au président du C.R.L. Rive-Sud, Serge Laramée.



Le concours des Drapeaux de la participation était sous la présidence d'honneur du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault.

B-10 Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1988



*Braavo!*

À TOUS LES BÉNÉVOLES

Les Caisses Desjardins



Y' A DU **Sealtest**\* DANS L'AIR!



4 du 13 août 1989

Les aliments Ault limitée sont fiers de commanditer les jeux du Québec à l'occasion de la 25 ième Edition de la finale des jeux d'été.

Nous souhaitons bonne chance à tous ceux venus encourager la relève sportive du Québec.



Ault Foods Limited  
Les Aliments Ault Limitée



**25.FINALE des  
JEUX DU QUÉBEC**

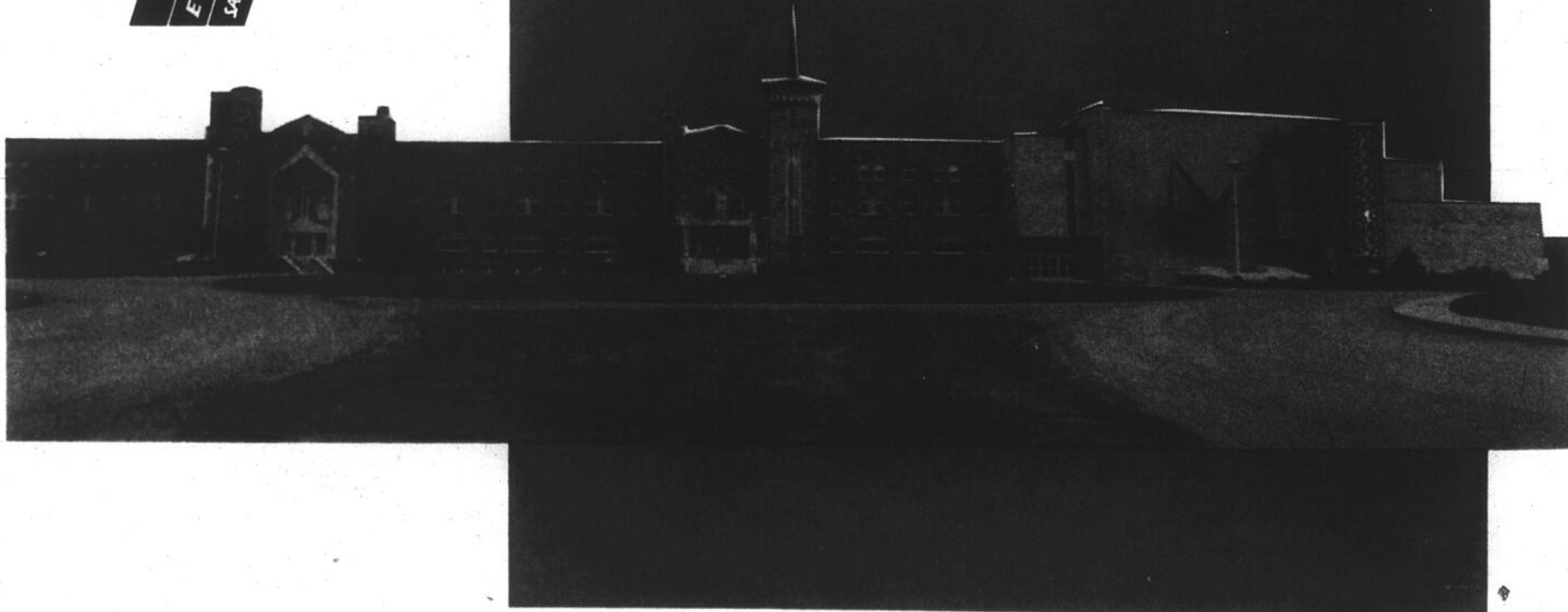
**SAINT-JEAN-sur-RICHELIEU**



# partenaire majeur



Au service  
de la population  
du Haut-Richelieu  
depuis plus de 20 ans,  
nous sommes  
fiers de nous associer  
comme partenaire  
majeur  
à la 25<sup>e</sup> Finale  
des Jeux du Québec



# Le sourire de 3,000 bénévoles



Mélanie Dugas a failli être sur le terrain. (Photos Jacques PAUL)

Ils ont tous le sourire. Ça semble un trait commun. Un peu comme si, au moment de l'accréditation, on leur aurait injecté un vaccin contre la fatigue et l'impatience.

## gilles BÉRUBÉ

Les athlètes qui participent aux Jeux du Québec sont tous des jeunes. Les Jeux, c'est pour eux. Les bénévoles, eux, n'ont pas d'âge. 13 ans ou 70 ans, derrière un sourire, ça ne se voit plus.

Cette semaine, le président de Sports-Québec commentait que tout baignait dans l'huile. L'huile des Jeux, c'est les bénévoles. Sans eux, ça chaufferait. Ils sont les premiers sur le terrain, alors que l'aube s'étire encore, et ce sont eux qui mettent la clé dans la porte en fin de soirée.

Tout au long des Jeux, les bénévoles auront assumé une tâche incalculable, souvent discrète. Pour la plupart, leur implication aura passé complètement sous silence et leur seule récompense aura été de faire partie de la famille des Jeux, d'avoir participé à une grande aventure collective. Une aventure gratuite, désintéressée où un sourire compte autant qu'une médaille.

## ■ Mélanie Dugas

Mélanie Dugas a bien failli être sur le terrain, pendant les Jeux. Elle était réserviste pour l'équipe de balle-molle de la Rive-Sud. Finalement, sa participation a pris la forme du bénévolat. Tôt, ce printemps, elle s'était inscrite. Elle ne voulait surtout pas manquer cela. Elle a donc distribué son sourire à des dizaines d'enfants de bénévoles qui ont bien voulu prêter leurs parents à la jeunesse québécoise. C'est sa cousine qui l'a incitée à faire ce travail.

## ■ Brigitte Campbell

La cousine, c'est Brigitte Campbell. A la garderie des bénévoles, elle est à l'aise. Étudiante en psychologie, elle a un emploi dans un camp de vacances durant l'été. En plus, elle a un autre travail comme animatrice auprès des jeunes. Pas étonnant qu'elle ait voulu être parmi des jeunes pour cette fête de la jeunesse québécoise. Les Jeux pour elle, c'est quoi? C'est l'animation, c'est l'atmosphère que l'on retrouve dans divers coins de la ville.

## ■ Diane Lorrain

Diane Lorrain a pris le train des Jeux il y a environ six mois. C'est une collègue de travail de l'hôpital qui lui a refilé le billet de train. Son travail est de s'occuper de l'accueil des

jeunes au service de santé. Au cours des semaines précédant la Finale, elle a passé une douzaine d'heures par semaine pour planifier le travail.

Depuis le début des Jeux, les journées commencent à 7 heures pour se terminer vers 22 heures. Elle avoue qu'elle ne pensait pas que le travail exigerait autant de temps, mais elle ne le regrette surtout pas. Au Service de santé, elle découvre sous un nouveau jour des gens qu'elle côtoie quotidiennement à l'hôpital. Et puis, c'est important. «C'est pour les jeunes». Elle aurait bien aimé assister à quelques compétitions. Elle pourrait prendre un peu de temps pour le faire, mais il y a du travail qui ne doit pas attendre.

## ■ Michel Childs

Tous les soirs, Michel Childs quitte à la hâte son travail d'ébéniste. Il mange à la course pour être à 6 heures au Colisée de Saint-Jean. Il travaille comme agent de sécurité à la discothèque

Bizz-Or. Ça tombe bien, il aurait aimé faire carrière comme policier.

Il a tardé à s'inscrire comme bénévole. «C'est les enfants qui m'ont réveillé», confie-t-il. Pourtant, il croit fermement aux vertus du sport. «Le sport, c'est bon pour la nation». «C'est l'avenir du Québec, qui s'amuse ici».

## ■ Nicole Duchesneau

20 heures. Ils sont une demi-douzaine qui s'en vont, en rigolant, terminer la compilation des résultats d'athlétisme. Parmi eux, Nicole Duchesneau, secrétaire d'école de son état. Elle a pris un congé sans solde pour vivre l'aventure des Jeux. Dans son cas, l'aventure est familiale.

Mme Duchesneau a travaillé à la compilation des résultats au karaté. Sa fille était en compétition. Le travail ne manquait donc pas d'intérêt. Le premier bloc terminé, elle a été repêchée pour faire le même travail en athlétisme. Elle aurait pu difficilement restée dans les gradins. Son mari et

son beau-frère, tous deux bénévoles, ne le lui auraient pas permis. Les Jeux, c'est une affaire de famille.

## ■ Michel Desrochers

Michel Desrochers a failli être spectateur. Il a pris le train en marche. Son travail lui permettait difficilement de s'impliquer à fond. La semaine dernière, il était en vacances. Mardi, il est allé aux compétitions de soccer. Dans les gradins, il ne faisait pas très chaud.

Il s'est faufilé à la cafétéria de la polyvalente Armand-Racicot pour trouver du café. Le responsable de l'alimentation, qui le connaît bien, lui a demandé de le remplacer au pied levé pour le reste de la semaine. Il a pris la charge de la cafétéria. Tout était en place. Le système était rodé. Les bénévoles qui relèvent de lui savaient ce qu'ils avaient à faire. Les journées sont cependant longues.

Il n'a surtout pas de regret. Au contraire, il en aurait eu s'il était resté dans les gradins.

«Je vais avoir fait un peu ma part».

## ■ François Ostiguy et Lucie Berger

François Ostiguy et Lucie Berger ont un travail bien discret. Loin des compétitions, ils ont la responsabilité du prêt des jeux de société aux athlètes qui logent à la polyvalente Armand-Racicot. Ça va des rondelles de Mississipi au Nintendo.

Ils l'ont fait pour l'expérience, pour participer à la fête. M. Ostiguy a aussi été impliqué dans l'organisation des cérémonies religieuses.

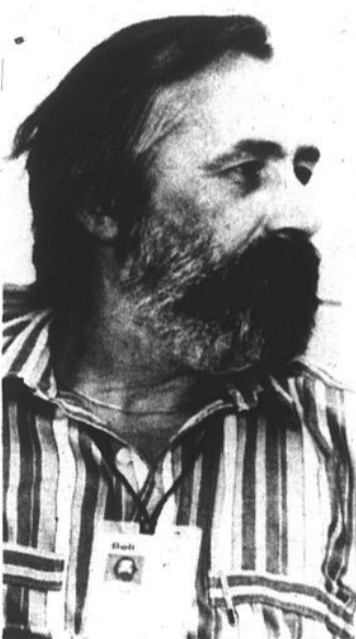
Mais dans ce local un peu isolé de la fête, le travail n'est-il pas un peu ennuyant. Mme Berger ne cache pas qu'elle a éprouvé un peu d'appréhension, quand on lui a proposé ce poste. Au contraire, les contacts avec les athlètes ont été faciles, intéressants. Les jeunes prennent le temps de faire la conversation. «C'est du beau monde», résume Mme Berger. Et les bénévoles alors!



Brigitte Campbell pouvait difficilement manquer cette fête de la jeunesse.



Diane Lorrain voit ses collègues de travail sous un nouveau jour.



Michel Desrochers a pris le train en marche.



Michel Childs: «Les enfants m'ont réveillé».



Pour Nicole Duchesneau, les Jeux, c'est une affaire de famille.



M. François Ostiguy voulait être de cette fête de la jeunesse.



«C'est du beau monde», résume Lucie Berger.



2.000 athlètes et quelque 800 accompagnateurs ont élu domicile dans huit écoles de Saint-Jean et d'Iberville. (Photos Jacques PAUL)

## Les athlètes ont bien dormi dans... des salles de classe!

Denis Lalanne montre un détecteur de fumée. «Les pompiers font une visite quotidienne des locaux, explique-t-il, ils nous ont signalé un local sans détecteur de fumée. S'il n'y en a toujours pas à leur seconde visite, ils nous défendront d'utiliser ce local».

**Michel HÉBERT**

Responsable de l'hébergement des athlètes, Denis Lalanne doit voir à ces petites choses. «Après-midi, ajoute-t-il, je me proposais d'écrire une lettre de remerciement à mes bénévoles, sans eux, nous ne pourrions tenir les jeux». Sans eux, les athlètes dormiraient mal...

L'hébergement, un des quatre secteurs de responsabilité dépendant de la logistique, regroupe 400 bénévoles dispersés dans huit sites: le cégep, les polyvalentes Marcel-Landry et Chanoine-Armand-Racicot, les écoles Beaulieu, Marguerite-Bourgeois, aux Quatre vents, Saint-Gérard et NDL.

Dans chacun de ces endroits, Denis Lalanne compte sur un gérant de site qui, lui, est secondé par une équipe de bénévoles. «C'est une pyramide inversée, un arbre à l'envers, ça part d'un homme et ça se multiplie», explique Denis Lalanne. Un arbre fait de gens qui, dit-il, communiquent bien entre eux. C'est le secret du succès.

Des dizaines de classes de ces édifices scolaires de la commission

scolaire de Saint-Jean ont été mises à la disposition de la Société des Jeux du Québec. On les aménagees en dortoir. Des matelas sont étendus par terre en guise de lit. Un athlète heureux doit bien dormir...

Mais on s'est creusé la tête pour leur trouver un lit confortable. On avait pensé faire comme ailleurs. Mais à Saint-Jean, on préfère faire mieux qu'ailleurs. Habituellement, c'est la défense civile qui prête ses lits aux villes hôtes des jeux. On peut en acheter bien sûr. À presque dix dollars pièce, on a estimé que ça coûterait trop cher pour se doter de 2.500 lits!

La solution est venue du Club Optimiste de l'Acadie! On connaissait là une petite entreprise ontarienne qui fabriquait des matelas confortables et peu dispendieux: Les 2.500 lits ont été payés quelque \$5.000! Après les compétitions, on pense les offrir à la Mauricie, futur site des Jeux du Québec.

Un sergent de la base militaire avait un «ami bien placé». Et grâce à cet ami, on a dégotté des milliers de taies et d'oreillers, des draps, des couvertures, etc. Quand le premier autobus d'athlètes est arrivé, le mercredi 2 août dernier, tout était prêt.

Les jeunes aiment bien ce mode de vie. Ça ressemble beaucoup à un camp de vacances. Ils participent aux compétitions et reviennent à leur port d'attache tous les jours.

La journée est longue pour ces

jeunes. Levés parfois aussitôt que 5 heures 30 le matin, ils sont au lit vers 22 heures 30, et par fois plus tard. Certains vont danser à la discothèque, d'autres pas.

Tous les jeunes doivent se plier à des règlements précis surtout en ce qui concerne l'heure des repas. Si certains préfèrent dormir, ils doivent le faire à leurs dépens. On ne déjeûne pas après 8 heures 30! Le gérant du site peut les laisser dormir s'ils le demandent. Il n'ouvrira pas ensuite les portes fermées de la cafétéria.

L'hébergement des athlètes, ce n'est pas juste voir à ce qu'ils aient chacun un lit. Il doit voir à ce que la surveillance soit faite 24 heures par jour. On ne laisse pas entrer n'importe qui sur les sites. Il voit aussi au transport des jeunes: il ne faut pas en perdre entre le site et la cafétéria, par exemple. Il veille aussi à ce que l'équipement des athlètes soit en sécurité.

La plupart des gérants de site sont des directeurs d'école. Même s'ils ont pu se faire la main en matière de discipline, ils n'ont pas vraiment à maintenir la discipline. À leur arrivée, les athlètes sont plutôt sages. Ils représentent leur région et espèrent bien faire en compétition. Une fois, éliminés, ils sont peut-être un peu moins stressés. C'est alors à

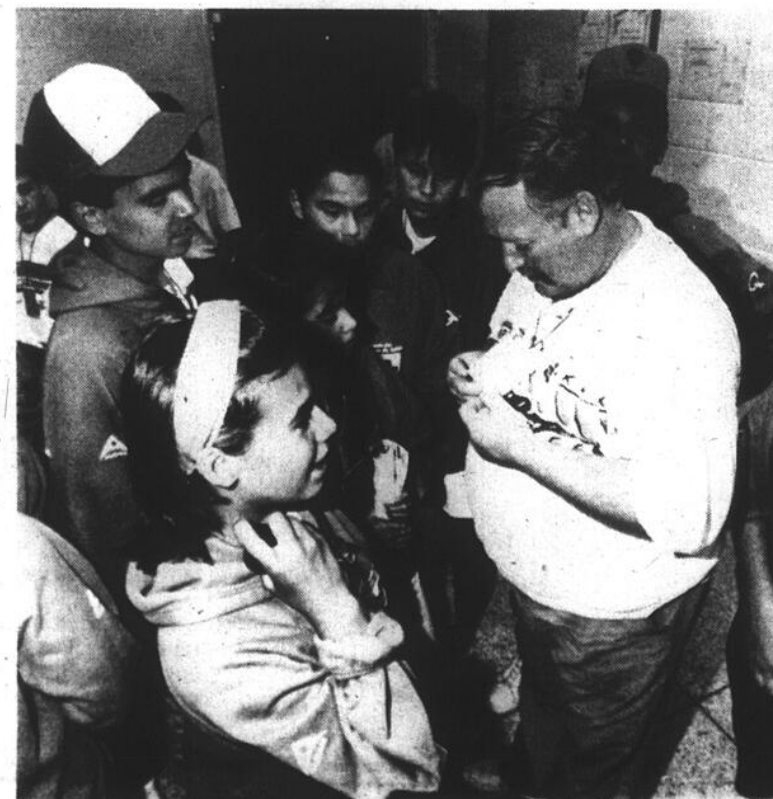
l'instructeur de faire preuve de doigté. En règle générale, tout s'est bien passé.



Installés dans des salles de classe, les athlètes ont dormi sur des lits confortables.



Les jeunes ont bien aimé la vie quotidienne dans les écoles. C'est comme un gros camp de vacances.



# Bouffe: mission accomplie!

«On avait prévu servir 60.000 repas. Nous approchons cet objectif. Nous servons environ 55.000 repas dans les trois cafétérias et un total approximatif de 5.000 boîtes à lunch. Nos prévisions budgétaires sont justes».

Selon Lorenzo Godbout, responsable du secteur Alimentation pour la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, le mardi 8 août représentait le véritable test pour son organisation. Ce jour-là, il devait faire face au «changement de bloc» des athlètes. Les participants aux premières compétitions partaient ce jour-là. Les autres arrivaient. Il fallait nourrir tout ce monde-là. Plus de 3.000 personnes.

Qui a réussi à battre la mesure de cette journée trépidante? Les Fermières des cercles de la région! Une soixantaine de bonnes âmes qui, ce jour-là, ont beurré des milliers de tranches de pain, préparé des milliers de sandwiches.

M. Godbout était ravi. Vendredi, il disait: «Nous avons un peu peur. Mais les Fermières ont bien travaillé. A 15 heures, tout était prêt. Elles avaient préparé 1.100 boîtes à lunch».

On les a distribués

aux athlètes et aux accompagnateurs qui devaient faire plus de 100 kilomètres pour rentrer chez eux. On en a aussi donné à des bénévoles.

Les Fermières avaient merveilleusement relevé le défi. Elles se disaient ensuite capables de former une compagnie spécialisée dans la préparation de lunches!

On avait eu peur de ce fameux mardi parce que dès le premier jour des jeux, une file incroyablement longue s'est formée à l'entrée de la cafétéria de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Serait-on capable d'affronter une foule plus grande?

«C'était normal, explique M. Godbout, dès la fin des compétitions, les athlètes se sont présentés là pour dîner. Compte tenu du fait qu'il y a plusieurs sites de compétitions près de la polyvalente, il y avait de nombreux bénévoles, des officiels, etc. Nous avons fait circuler un mémo les avisant d'espaier leur arrivée. Ça s'est grandement amélioré. Le temps d'attente a considérablement diminué par la suite».

Mais nourrir ces jeunes-là ne consistait pas seulement à leur préparer des repas. Il fallait leur



Les cafétérias ont été très achalandées durant la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. (Photos Jacques PAUL)

faire parvenir les rafraîchissements et des collations. Le rôle des responsables de la livraison a été capital. Au début, on a manqué un peu de personnel. Mais la matière première des jeux, les bénévoles, n'a pas manqué. Les ressources humaines ont vite été trouvées.

Les commentaires sur la nourriture ont été unanimes: C'est très bon! Des repas équilibrés, diversifiés. Aucune plainte n'a été achemi-

née à M. Godbout relativement à la qualité de la nourriture. On a éliminé 500 berlingots de lait et de Vico. C'est tout.

«Au départ, c'était comme lorsqu'on prend un 747 pour la première fois, explique M. Godbout, tu te demandes si ça va décoller. Une fois parti, ça grimpe. Ça craque mais ça grimpe vite. Nous nous préparons maintenant à l'atterrissage. Et nous n'atterrissions pas sur le nez».

On n'imitera pas le 727 des Trump Air Lines, un avion de ligne américain qui s'est posé sur le nez, jeudi.

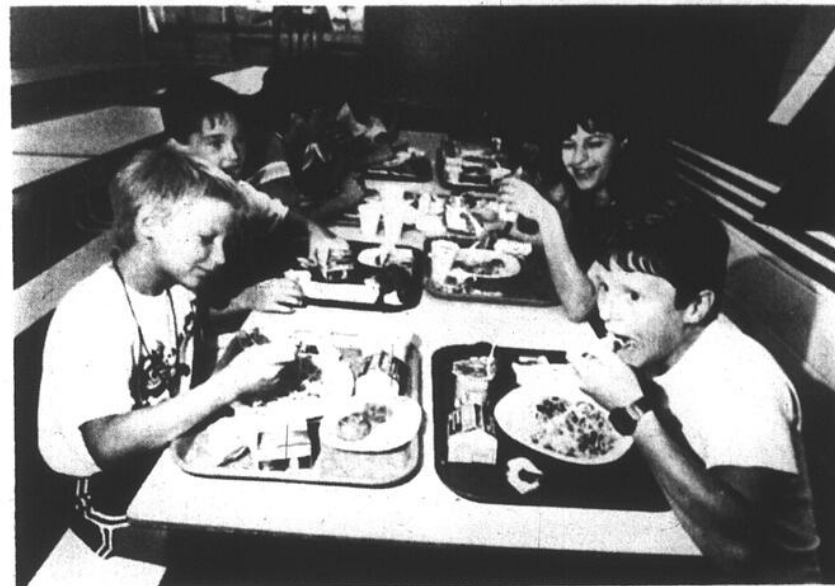
«On aura de l'expérience pour recommencer», ajoute-t-il. Mais il sait que ce ne sera pas pour demain. Non, dès lundi, la famille Godbout prendra la route de Stukeley, dans l'Estrie. Un chalet sur le bord d'un petit lac poissonneux.

Pour les autres, beaucoup de directeurs d'écoles et d'enseignants, ce sera la rentrée scolaire. Les élèves rentrent à l'école le 28 août! Dans une quinzaine de jours.


«J'ai beaucoup de sympathie pour ceux qui retournent travailler», dit M. Godbout, lundi, moi je prendrai ça relax».



La qualité de la nourriture a été grandement appréciée par les athlètes.



Aucune plainte n'a été formulée au secteur Alimentation relativement à la qualité de la nourriture servie durant les Jeux du Québec.



*L'équipe des bons diables tient à féliciter tous les participants et bénévoles à l'occasion de cette 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec*

LA QUALITÉ TOYOTA  
QUI POURRAIT EN DEMANDER PLUS!

**DERY**  
automobile

Tél.: 359-9000  
Direct  
Montréal:  
871-3817

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) G3A 1R7

**Scrupules** COIFFURE

SUPPORTEUR OFFICIEL ARGENT

Coiffeurs officiels des hôtes et hôtesse

901, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-4303

Nous sommes fiers de nous associer à la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec

SUPPORTEUR OFFICIEL OR

imprimerie alex inc.

163 rue Collin, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 6B6

346-3399



# Les arbitres ont la tâche facile durant les Jeux du Québec

Décriés partout ailleurs, bête noire des joueurs et des foules, les arbitres vivent des moments tout à fait agréables aux Jeux du Québec. Ici, la tension, l'irascibilité ont fait place au calme et à la politesse.

## Michel Hébert

Comme les athlètes, les arbitres (bénévoles) savourent simplement l'esprit sportif et retrouvent ce qui les a amenés à l'arbitrage: le plaisir.

Au tennis, le «grand manitou» de l'arbitrage, c'est Yves Prince. Un homme d'affaires célèbre et arbitre reconnu par Tennis Canada. «Pour être un bon arbitre, dit-il, ça prend une grande connaissance des règlements, un bon jugement pour appliquer et interpréter ces règlements. Une bonne vision et du sang-froid».

Comme on le savait amoureux du tennis depuis longtemps, les responsables ont fait appel à lui pour superviser l'arbitrage au tennis. Il a hérité du poste de juge-arbitre, une sorte d'arbitre en chef.

C'est de lui que dépendent les arbitres qui participeront aux parties éliminatoires, samedi. Les finales ne devraient

pas être différentes des autres jours de la compétition. «Les athlètes présents ici sont exemplaires, dit-il, je dois rendre hommage aux entraîneurs pour cela». Les arbitres n'auront à toutes fins utiles qu'à appeler une faute commune à plusieurs joueurs: ils posent parfois les pieds sur la ligne de service. C'est tout. Rien d'outrancièrement «détrimental».

Les arbitres en poste auront participé à deux cliniques de formation supervisées par la Fédération québécoise de tennis. Ce sont des jeunes d'ici qui jouent aussi au tennis et qui sauront ce que ressentent les joueurs. Des chasseurs de balle seront aussi au service des joueurs. Secondé par son adjoint, Francis Camarais, Yves Prince n'appréhend pas de difficultés. Les athlètes semblent heureux de jouer sur les «cours extraordinaires» du Collège militaire royal de Saint-Jean et du cégep de Saint-Jean.

«Nous ne sommes pas là pour voler la vedette, dit M. Prince, mais pour veiller à ce que tout se passe comme il faut». C'est tout comme au baseball. «Nous nous sommes entendus avec les entraîneurs, explique Patrick Nadeau, nous ne sommes pas ici pour

faire un «show». Arbitre de calibre inter-cités, à Montréal, Patrick Nadeau, 20 ans, arbitre depuis deux ans. Il aime son boulot assez pour en faire une carrière. «Si c'est possible, pourquoi pas», dit-il.

Jean-Marc Bissonnette, Johannais de 17 ans, arbitre des lignes locales depuis cinq ans, fait son travail par plaisir. C'est un passe-temps qu'il apprécie grandement durant les Jeux du Québec. «C'est bien différent des parties régulières, convient-il, il n'y a pas de tension. Les entraîneurs savent qu'ils sont ici pour leurs joueurs. C'est la participation qui compte».

Au baseball, la frustration née de l'appel de l'arbitre sur un jeu serré sera éphémère. Les matchs ne sont généralement pas serrés. Le tableau d'affichage montre des scores de 11-0, 21-0, 13-3, etc. Non, ici, ce qui fait jaser, c'est le format des joueurs. «Ça dépend des structures de recrutement de chaque région», explique M. Claude Guénette, de la Fédération québécoise de baseball. Une région peut regorger de joueurs de calibre A et AA; les clubs sont formés et certains de ces joueurs peuvent être forcément recrutés dans un



Jean-Marc Bissonnette, arbitre des lignes locales, aime arbitrer durant les Jeux du Québec.



Patrick Nadeau, arbitre de Montréal, travaille bénévolement durant les Jeux du Québec.



M. Yves Prince est juge-arbitre au tennis pour les Jeux du Québec. (Photos Jacques PAUL)

club de calibre B. Voilà pourquoi les alignements diffèrent tellement.

Jeudi, le petit club de Sainte-Geneviève de

Batiscan, de la Mauricie, a livré une belle lutte à ceux de La Providence, de Richelieu-Yamaska. Une lutte qui s'est réglée au bâton: les petits lan-

ceurs de Sainte-Geneviève se sont faits massacrés 13-3. Ce qui a fait dire à un entraîneur: «Ce n'est pas du B. regarde-moi ça».

Mais ça, ça ne regarde pas les arbitres. Eux ils apprécient le jeu. «Moi, je n'ai pas vu passer la partie», conclut Jean-Marc-Bissonnette.

**PLANTES VERTES**

**ACHETEZ-EN 2 en pot de 4" obtenez le 3<sup>e</sup> GRATUIT**

Venez nous visiter:  
serres, jardin botanique, jardin japonais,  
plantes exotiques et tropicales,  
grande variété de bonsaïs

**Pépinière brown**  
54, av. de la Pépinière  
IBERVILLE  
(514) 347-1462

SUPPORTEUR OFFICIEL OR

**AVEZ-VOUS LES MOYENS DE VOUS PASSER D'UN SYSTÈME DE COMMUNICATION?**

• Cellulaire • Radio FM • Pagettes

**Panasonic** OA

• fixe • main libre • transportable • portatif

*Nous sommes présents pour toutes vos COMMUNICATIONS*

**25** **SUPPORTEUR OFFICIEL ARGENT**  
ETE 89 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Agent autorise  
**CANTEL**  
Bell Cellulaire

**SERVICE COMPLET DE:**  
système d'alarme, alarme industrielle, caméra de surveillance, intercom, pagette, radio communication, musique d'ambiance, antenne communautaire

**LRS COMMUNICATIONS INC.**  
899, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-7344**

Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989 B-17

# Un folie...raisonnable

Laurent Ratté et Albert Gauthier ont une passion en commun.

maryse GERVAIS

Tous deux raffolent des brochures souvenir des Jeux du Québec. Alors que le premier en dénombre 366 dans sa collection, le second en compte 340. Ils sont les deux plus grands collectionneurs de ces brochures au Québec. Des maniaques...

D'entrée de jeu, ils admettent que c'est une vraie folie. Mais ils ajoutent aussitôt que leur folie est...raisonnable! «On commence par en acheter une, puis deux et finalement on devient de vrais mordus. Alors, il nous les faut toutes», expliquent-ils.

Laurent Ratté, de Victoriaville, a débuté sa collection à la toute première Finale de Rivière-du-Loup, en 1971. Sa première broche, représentant un loup marin appelé Piloup, ne valait à l'époque que quelques dollars. Aujourd'hui, les collectionneurs fixent sa valeur à \$1,000! On comprend pourquoi il ne l'échangerait pour rien au monde.

«À cette époque, ce n'était pas encore à la mode de produire plusieurs modèles de brochures à des milliers d'exemplaires. Celles qui n'étaient pas vendues aboutissaient dans les poubelles», se souvient-il.

À ses yeux, les plus belles brochures produites jusqu'à maintenant sont celles des Finales de Sherbrooke et de Victoriaville, illustrées respectivement par un raton laveur et un tamia. Pour Albert Gauthier, de Saint-Basile-le-Grand, les plus belles sont celles de la Finale de Hull, sur lesquelles figuraient un soleil appelé Pyrou.

## ■ Fièvre

M. Gauthier avoue que la fièvre des brochures des Jeux du Québec s'est emparée de lui tardivement, à la 14e Finale de 1979, qui se déroulait à Saint-Georges-de-Beau-

«Depuis, j'ai eu le temps de me rattraper. Il ne me manque que 26 brochures sur 366 pour posséder la collection complète, émise par les différents comités organisateurs au cours des 25 finales. J'ai même Piloup», dit-il, fier de son coup. Laurent Ratté possède quant à lui l'ensemble de la collection officielle.

Les deux hommes ont aussi acquis quelques perles rares. Il s'agit d'échantillons de brochures refusés par les

comités organisateurs. Un très petit nombre de personnes peut se vanter de les avoir. Entre autres, Albert Gauthier a deux brochures représentant les marmottes Kara et Kopo de la Finale de Val d'Or. Seulement quatre échantillons de ce modèle avaient été produits. Le fabricant a les deux autres. Laurent Ratté a donc mis une croix dessus...

## ■ Petite fortune

Les deux collectionneurs ont investi une petite fortune pour leurs brochures des Jeux du Québec. Laurent Ratté a toutefois eu la chance d'en recevoir plusieurs en cadeau. Quant à Albert Gauthier, il estime qu'il a dépensé près de \$4,000 pour sa collection!

Seulement pour la 25e Finale, les deux hommes ont déboursé chacun \$210 pour obtenir les 36 brochures fabriquées (ce qui comprend deux brochures avec des erreurs et une de Richelo sans ses culottes rouges). «Comme elles sont belles, ça en valait le coup, disent-ils. Le seul reproche qu'on peut leur faire est qu'elles ne sont pas émaillées».

Le maximum que ces deux collectionneurs sont prêts à payer pour une broche est \$10,00. Au-delà de ce prix, ils utilisent le système du troc. «L'échange, c'est une longue négociation. On commence par mettre une broche sur la table pour en obtenir une autre. Quant il le faut, on monte à \$10, 100 ou 250. Parfois, ça n'aboutit à rien. Parfois on obtient ce qu'on veut», explique M. Ratté.

Mais attention! ils n'échangent jamais de brochures qu'ils ne possèdent qu'à un exemplaire. C'est pourquoi ils achètent des doubles. Malin, non?

Récemment, ils ont



Les deux collectionneurs n'échangent jamais de brochures qu'ils ne possèdent qu'à un exemplaire. C'est pourquoi ils achètent des doubles qu'ils traînent avec eux, au cas où ils rencontreraient d'autres mordus...

d'ailleurs acquis 3,000 brochures qui n'avaient pas été vendues à la Finale de Hull, en 1981. Elles serviront bien un jour. À eux deux, ils possèdent près de 10,000 doubles. Ils les traînent avec eux dans une mallette, au cas où ils rencontreraient d'autres mordus...

## ■ Broches ordinaires

Mais ce n'est pas tout. Ils ont aussi plusieurs milliers de brochures «ordinaires», dont certaines leur servent aussi au troc. Ainsi, la collection complète de Laurent Ratté est de 5,000 brochures, dont 800 des Olympiques et 1,200 des armoiries de différentes villes.

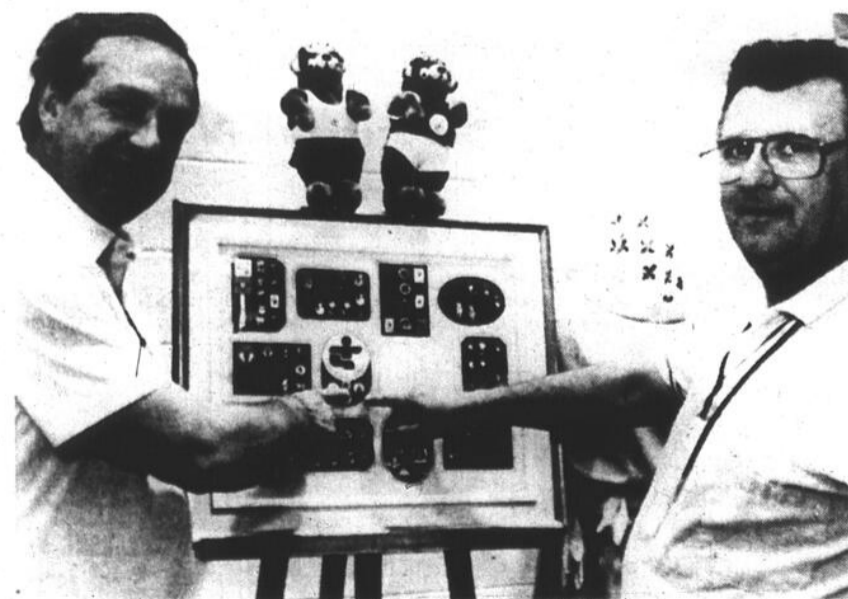
Celle d'Albert Gauthier est encore plus impressionnante. Pas moins de 15,000 brochures sont exposées chez lui, dont 800 proviennent de l'URSS. À cela, il faut ajouter quelques médailles, dont une que Hitler donnait aux fem-

mes ayant plus de huit enfants. Celle-là, il ne l'échangerait pas. Qu'on se le tienne pour dit!

«Les brochures que nous chérissons le plus, commente Albert Gauthier, sont celles des Jeux du Québec. En aucun temps, nous ne nous départirions de l'une d'elles. Elles sont notre fierté».

D'ici six mois, ce dernier espère bien avoir complété sa collection. Juste pendant la Finale de Saint-Jean, il a réussi à dénicher quatre brochures qu'il n'avait pas encore. Présentement, il cherche à mettre la main sur une broche de Nanouk, la mascotte de la 2e Finale de Montréal. Il est prêt à l'échanger contre 150 autres brochures.

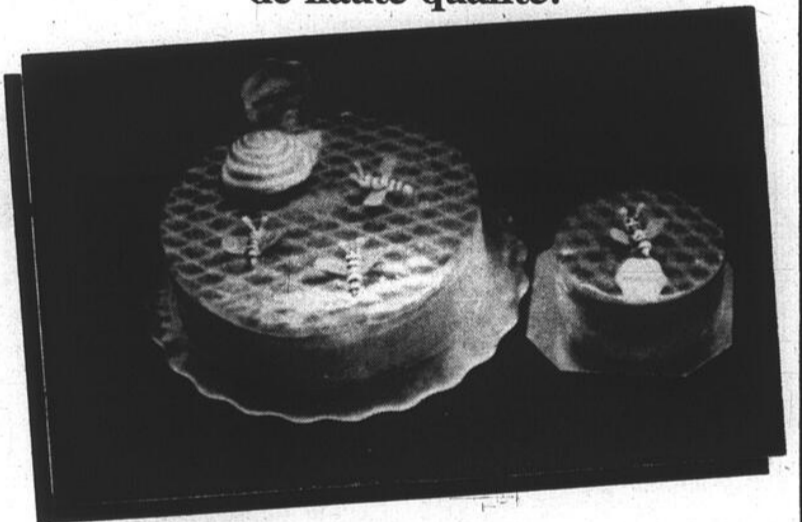
Mais ce n'est rien comparativement aux 1,000 brochures qu'il donnerait volontiers pour faire main basse sur une broche représentant un as de coeur, produite à la Finale de Joliette! Une vraie folie, vous dis-je...



Laurent Ratté et Albert Gauthier sont les deux plus grands collectionneurs de brochures des Jeux du Québec. Alors que le premier en dénombre 366 dans sa collection, le second en compte 340. (Photos Jacques PAUL)

Fêter une victoire,  
célébrer les Jeux,  
marquer une rencontre,  
le plaisir de l'été,  
ou simplement,  
par gourmandise,  
autant d'occasions,  
de savourer  
**NOS PÂTISSERIES  
ET DESSERTS GLACÉS**

Tous nos produits  
sont confectionnés en nos ateliers  
avec amour et matières premières  
de haute qualité.



**PÂTISSERIES TRADITIONNELLES  
DESSERTS GLACÉS  
CRÈMES GLACÉES-MAISON  
FROMAGES DU MONDE  
SAUCES À SALADES  
PAINS EUROPÉENS**

PAINS  
PÂTISSERIES  
CHOCOLATS  
PLATS CUISINÉS  
FROMAGES  
PÂTES FRAÎCHES  
CAFÉS

**HORAIRE D'ÉTÉ:  
OUVERT TOUS LES SOIRS  
jusqu'à 22 h 00**



**BISSONNETTE**

Boulangier, Pâtissier, Chocolatier, Glacior

251, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-6851

depuis  
1933

# Saint- Jean-sur-Richelieu

Le conseil municipal est heureux d'offrir ses vœux de franc succès aux organisateurs de la 25e Finale des Jeux du Québec, événement estival qui aura nécessité l'implication de milliers de bénévoles et de plusieurs intervenants régionaux.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu peut se compter fière de cette entreprise qui se veut le fruit d'une très grande concertation du milieu johannais et des environs.

**Delbert Deschambault**  
maire



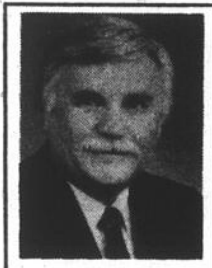
René Galipeau



Georges Tétreault



Lise D. Durocher



André Dion



Marie S. Guérin



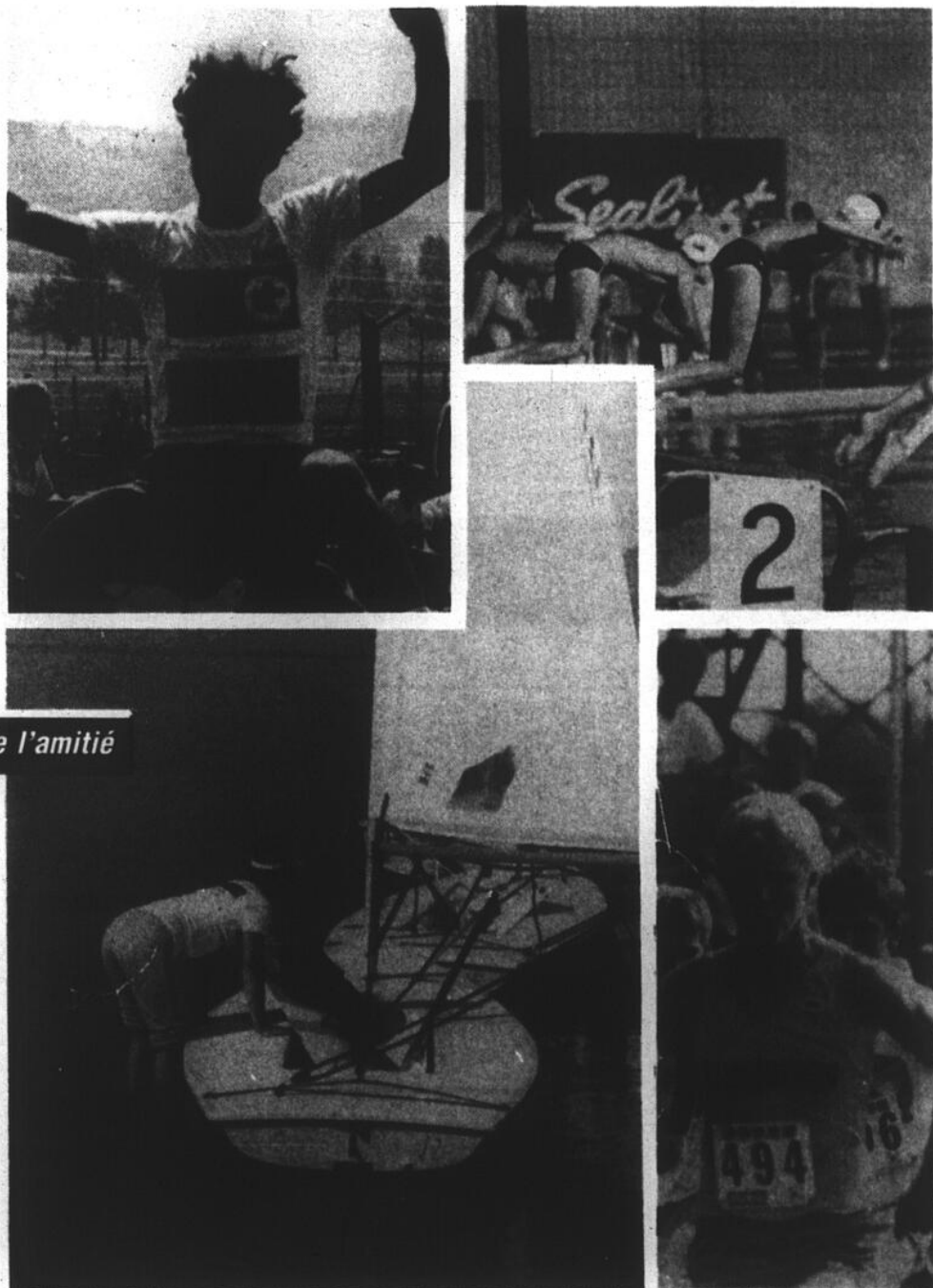
Yvan Roy



Jules Roy



Jean Grimard



Une merveilleuse fête du sport, de la jeunesse et de l'amitié

Partenaire majeure

**25<sup>e</sup>**  
finale  
des Jeux du Québec

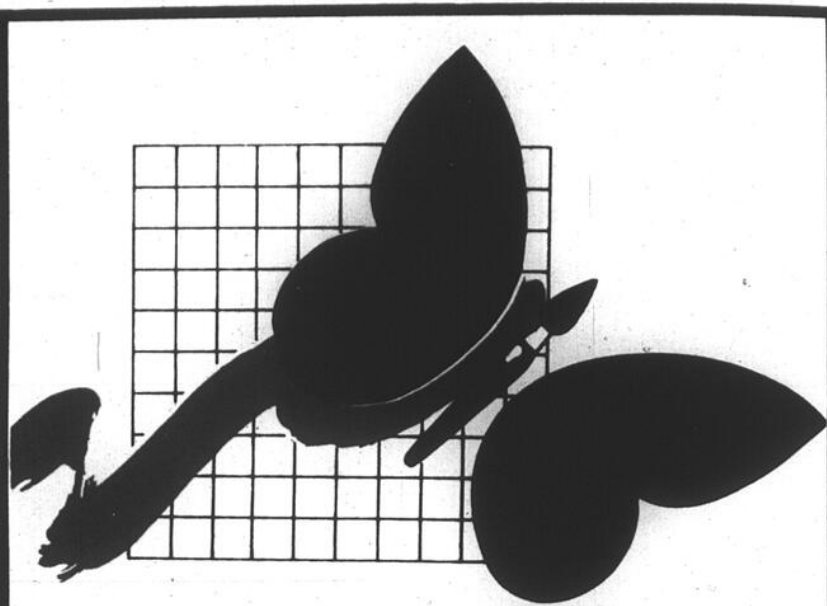




## Les prochains Jeux

Marie Signori-Guérin, régisseuse des Journées Spéciales, a accueilli le mercredi 9 août, les Grands Partenaies de la Mauricie qui organiseront les Jeux d'hiver 1991. En sa compagnie, ils ont fait la visite de la région et de quelques sites de compétition. (Photos jacques PAUL)

Réal Oigny, maire de la municipalité de Saint-Athanase était de la réception offerte à la délégation de la Mauricie.



STUDIO DE

*Lettrage*  
RIVE-SUD

*L'image...*

des jeux



745, Grand Bernier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-1135



UNE DIVISION DE TECSYN / A DIVISION OF TECSYN

*Nous sommes fiers de participer à la croissance économique de Saint-Jean-sur-Richelieu*



*Félicitations aux gens du monde athlétique pour leur magnifique performance.*

Siège social et usine  
371, Grand-Bernier nord, C.P 1152  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Qué., Canada J3B 4S2  
Tél.: (514) 347-3757  
Telex: 05-831511  
Fax: (514) 347-0684

Finale d'été des Jeux du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu

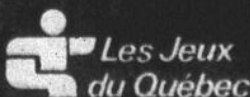


# atteindre l'inaccessible

Inter-Canadian

1 (800) 361-0200

Commanditaire  
officiel



Les Jeux  
du Québec



## Des partenaires majeurs

Les représentants des partenaires majeurs réunis pour la photo officielle. Sur la première rangée, de gauche à droite: Claude Lefebvre, André Dion, Claude Vaillancourt, Thérèse Lasnier, Solange Fortin, Nicole Michon, Mme Gagnon, Pierre Boudreau, Jean Grimard et Jules Roy. Deuxième rangée: Nicole Mongeon-

Guay, Colette Amyot, Diane Latour, Maurice Pauzé, June Galipeau, Jacques Bédard, Hélène Denault, Maurice Senneville, Delbert Deschambault, Yvan Paquette, Fernand Ledoyen, Bernard Perreault, Yvan Roy, Vital Lavoie et Georges Tétreault.



La journée du 9 août était consacrée aux partenaires majeurs de la 25e Finale des Jeux du Québec: la commission scolaire, le cégep et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le maire Delbert Deschambault évalue les retombées des Jeux avec le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard et avec Jules Roy, conseiller municipal et directeur des Ressources humaines au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. (Photos Jacques PAUL)



## Grâce aux supporteurs

Le directeur des Services de promotions financières, Robert Vigneault a rendu un vibrant hommage aux supporteurs officiels et aux amis des Jeux, à l'occasion d'une cérémonie spéciale. «Grâce à vous, a-t-il souligné, à vos dons en biens et en argent, nous sommes

parvenus à l'autofinancement de cet événement». Des plaques-souvenirs ont été remises aux trois catégories de supporteurs. Nous retrouvons sur cette photo, «les supporteurs or», ceux qui ont contribué pour \$10,000 et plus. (Photos Jacques PAUL)

Journal des Jeux, 25e Finale des Jeux du Québec, Le Canada Français, le mercredi 16 août 1989



La participation au financement du transport de la flamme des Jeux et de la soirée-reconnaissance des bénévoles par les Caisses Populaires

de la région, a été soulignée par le comité-organisateur.



Richelieu  
Saint-Laurent



La Société Nationale des Québécois est heureuse de vous souhaiter la bienvenue dans notre région.

*Félicitations à tous les athlètes et organisateurs*

192, rue Richelieu, suite 14  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
J3B 6X6

Tél.: 346-1141



**TILCO** INTERNATIONAL INC.

Licencié officiel de Walt Disney

Manufacturier canadien de ballons pour air et hélium 100% latex

**TILCO INTERNATIONAL INC.** est fier de s'associer aux sports amateurs



**SUPPORTEUR OFFICIEL BRONZE**

*Félicitations à tous les gagnants!*

260, rue Saint-Michel  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-3895**



## Un souper mémorable

Robert Blanchard, président du comité-organisateur, était heureux de se retrouver au souper des missions, le 9 août. (Photos Jacques PAUL)



Le directeur général, Norbert Gagnon, accompagné de l'attaché de presse du président, Marcel Lemoyne, ont tenu à saluer les représentants des différentes missions.



Rien comme un sourire à la réception pour donner le ton à la soirée!



Les athlètes ne sont pas les seuls à être en forme. Une visite au souper des missions à l'heure de la danse l'a prouvé.



**AQUA  
FUTUR**

La plongée à son meilleur

Centre de formation  
en plongée sous-marine  
de la NAUI

**BOUTIQUE COMPLÈTE**

Vente - Service - Location  
Station d'air

*Félicitations à tous les participants!*

18, rue Saint-Paul  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-8818**



La réalisation de la piste de vélocross est un projet qui après les Jeux demeurera une infrastructure au service de la population du Haut-Richelieu.

Le Club Optimiste d'Iberville est heureux d'avoir collaboré à cet événement majeur.



*Félicitations  
à tous  
les athlètes*



Tant d'efforts méritent  
une récompense...  
Laissez-nous vous gâter!  
«Bienvenue chez nous»

*Délicieusement  
votre  
Ginette Huet*

Table d'hôte midi et soir  
291, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-4353**

# L'animation n'a pas manqué Place de la Mascotte

Malgré une nette accalmie en début de semaine, le chapiteau de la

**michel PHANEUF**

Place de la Mascotte a continué, le soir venu, d'être un des endroits les plus animés des Jeux.

Ainsi, dès mercredi après la brunante, près de 150 personnes se sont rendues rigoler au son de l'humour et de la musique de Jean-Pierre Lalande. Le lendemain, jeudi, elles étaient plus de 300.

Entouré de claviers et d'appareils électroniques lui permettant, à lui seul, de «sonner comme tout un orchestre», Jean-Pierre Lalande présente un spectacle où l'animation, les farces, les imitations et les onomatopées ont presque autant d'importance que la musique.

En fait, même quand il se décide à faire une chanson au complet, qu'il s'agisse par exemple de *Angela* de Gerry Boulet ou de *Just a gigolo* de David Lee Roth, il trouve le moyen d'y ajouter sa petite touche d'humour bien



Glenn Miller, Francis Cabrel, Elvis Presley, Ti-Blanc Richard, Raoul Duguay...rien ne semble à l'épreuve des excellents musiciens de «Cachalot». (photo jacques PAUL)

personnel.

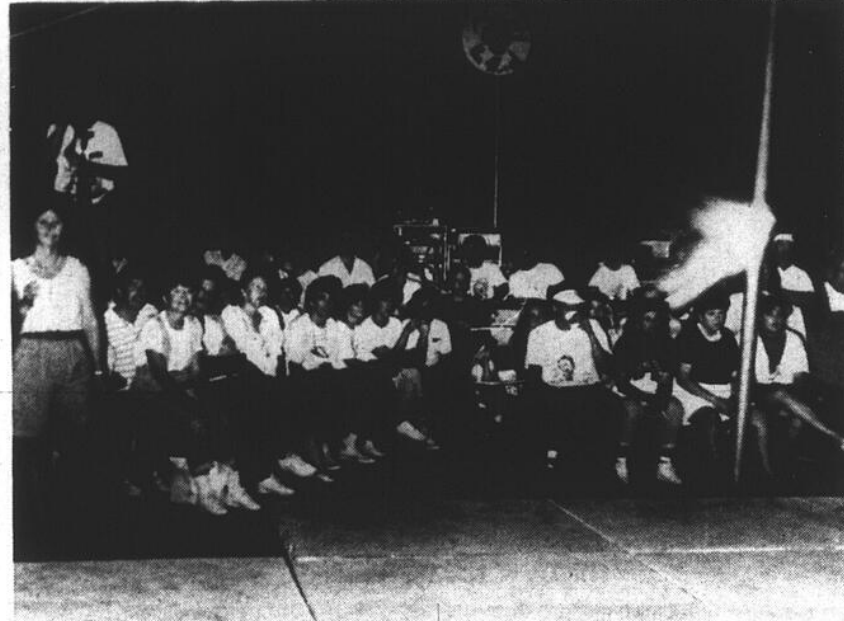
Si ses propos sont souvent croustillants, pour ne pas dire gras, il faut reconnaître qu'ils amusent de toute évidence le public qui «embarque» volontiers à la moindre sollicitation. Bien sûr, il faut dire aussi que Lalande sait y

faire, tant au point de vue de l'animation que de la présence sur scène. Sans oublier sa performance musicale, et notamment la qualité du son qu'il produit avec tous ses bidules.

■ «Cachalot»

Le groupe «Cachalot»

a lui aussi offert un spectacle à base d'humour, quoique infiniment plus musical, vendredi soir. Amusante et sans prétention, la prestation de cet ensemble aura d'ailleurs été l'un des meilleurs moments du volet «divertissement» des Jeux: sonorité impeccable, instrumen-



Quelque 400 ou 500 personnes ont assisté au spectacle de «Cachalot», vendredi soir Place de la Mascotte. (photo jacques PAUL)

tation variée, répertoire adapté à tous les goûts ou presque...

Les cinq musiciens de «Cachalot» ont présenté avec une perfection étonnante et une aisance remarquable un répertoire comme il n'est pas souvent donné d'entendre de la part d'un seul et

même groupe. Et comment: passer de Glenn Miller à Elvis Presley, puis d'un «reel» de Ti-Blanc Richard à la «Bitt à Tibi» de Raoul Duguay, faut le faire!

Les quelque 400 ou 500 personnes présentes ont manifestement bien apprécié cette perfor-

mance, de même que l'ensemble de la soirée qui, rehaussée d'une température idéale et d'un entrain à l'heure de la fin de semaine naissante, s'est déroulée dans une atmosphère de fête et de bonne humeur. De quoi combler les participants comme les organisateurs.

## Les spectacles entre le calme et l'enthousiasme

En dépit de quelques soirées étonnamment calmes, les spectacles à l'affiche au cours du deuxième bloc des Jeux ont connu davantage de succès que ceux du premier bloc.

**michel PHANEUF**

Dans l'ensemble, le public a été plus nombreux et l'enthousiasme des spectateurs beaucoup plus marqué. Bref, tous les efforts déployés tant par les organisateurs que par les artistes eux-mêmes ont, dans une certaine mesure, porté fruit.

■ Calme et moins calme

Était-ce l'accalmie d'un milieu de semaine, ou la timidité d'un nouveau départ? Toujours est-il que seulement 75 personnes se sont rendues entendre le groupe «6 A.M.» au Cégep, tandis

qu'à la polyvalente Marcel-Landry, «Divergence» en attirait environ 150.

Le lendemain, une salle comble, c'est-à-dire plus de 300 personnes, attendait le chanteur Toyo et le groupe «Xévius» à la polyvalente ibervilleoise. Pendant ce temps, le trio «Bagdad Beat» se heurtait à la même indifférence que «6 A.M.», se produisant devant moins d'une centaine de spectateurs à l'auditorium du Cégep.

Les représentations de la soirée du vendredi ont, elles aussi connu un succès mitigé. Ainsi, le spectacle de danse des Ballets-Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu à la polyvalente Armand-Racicot et celui d'impro avec la Limididi à la polyvalente Marcel-Landry ont chacun été présentés devant des salles assez bien garnies, tandis qu'au Cégep, un peu plus d'une soixantaine de personnes se sont rendues entendre le duo «Freedom of expression».



Les quelques chansons présentées par le chanteur Toyo ont manifestement beaucoup plu aux 300 spectateurs présents à Marcel-Landry, mercredi soir. (photo jean luc Lebrun)



Malgré une faible assistance, «Bagdad Beat» a offert une performance intéressante et énergique, jeudi soir au Cégep. (photo jean luc Lebrun)



Le groupe «Xévius» en pleine action. (photo jean luc Lebrun)



## Une gagnante

Lyne Dextrateur, d'Iberville, médaillée de bronze au pentathlon juvénile féminin. (photo Jacques PAUL)



## Natation

Épreuve	Athlètes	Temps	Méd.
10 ans M 200 m libre	Mathieu Allard	02:32.60	Or
13 ans M 100 m brasse	Jean-Nicholas Poirier	01:12.53	Or
14 ans M 100 m libre	Tamer EL Masri	00:57.85	Ag
12 ans F 100 m papillon	Caroline Shedleur	01:13.41	Br
14 ans M 100 m papillon	Hugo Lachance	01:05.90	Br

## Athlétisme

Épreuve	Athlètes	Points	Méd.
Juv. M 110 M Haies	Montana Denis	15.92	Or
Juv. M disque	Bisaillon Patrick	41.84	Or
Juv. M 3000 M	Lafrenière Philippe	09:17.81	Br
Cad. F 100 M	Verdon Christine	13:10	Ag
Juv. F 100 M	Thibodeau Mireille	13:00	Ag
Juv. F 400 M	Thibodeau Mireille	01:00.03	Ag
Cad. F 200 M	Verdon Christine	27.97	Br
Cad. F longueur	Pierre-Louis Lucie	4.74	Br
Cad. M 100 M	Sears Tim	11:90	Br
Cad. M 200 M	Sears Tim	24:38	Br
Juv. F 200 M	Thibodeau Mireille	26.91	Br
Juv. F Pentathlon	Dextrateur Lyne	2218.00	Br
Juv. M 800 M	Brophy Martin	02:00.68	Br
Juv. M longueur	Poole Craig	6.30	Br

## Tennis

Épreuve	Athlètes	Temps	Méd.
(18 ans et -) F simple	Ménard Jacinthe		Ag
(14 ans et -) F simple	Théoret Marie-Josée		Br
(12 ans et -) F simple	Picotte Magali		Ag

## Voile

Épreuve	Athlètes	Points	Méd.
Div. I M planche	Bolduc Alain	33.00	Ag
Div. I F planche	Leclair France	21.25	Br

## Plongeon

Épreuve	Athlètes	Points	Méd.
D (11 ans et -) M 3 M (3P)	Claude Leblanc	92.15	Or
D (11 ans et -) F 1 M (3P)	Pouliot-Deschamps A.	102.95	Or
B (14-15 ans) M 1 M (5P)	Limoges Patrick	180.35	Or
A (16-18 ans) F 1 M (6P)	Pagé Geneviève	184.95	Or
A (16-18 ans) F 3 M (6P)	Pagé Geneviève	207.45	Or
B (14-15 ans) F 3 M (5P)	Gagné Edith	182.05	Ag
D (11 ans et -) M 1 M (3P)	Leblanc Claude	79.70	Br
D (11 ans et -) F 3 M (3P)	Pouliot-Deschamps A.	99.75	Br
C (12-13 ans) F 1 M (4P)	Pâquin Elisabeth	126.35	Br
C (12-13 ans) F 3 M (4P)	Pâquin Elisabeth	123.90	Br
B (14-15 ans) M 3 M (5P)	Limoges Patrick	147.70	Br
A (16-18 ans) M 1 M (6P)	Hébert Simon	211.65	Ag

## Golf

Épreuve	Athlètes	Points	Méd.
Juv. M-F double écossais mixte équipe		87.00	Or
Juv. simple F	Annie-Marie Lafontaine	90.00	Ag
Jr M simple	Thibodeau Marc-A.	78.00	Br

RESTAURANT

TÉL.: 348-6825

# Le Grand Pekin

PERMIS DE BOISSONS COMPLET ET BOISSONS ORIENTALES  
500, boul. du Séminaire, St-Jean, Qué.

Lundi au vendredi  
Libre service  
11 h 30 à 13 h 30

«Buffet chaud chinois»  
Lundi au dimanche à 16 h 30  
Jours de fêtes inclus

Livraison à domicile gratuite  
(selon distance & montant de la commande)

Dimanche «Brunch»  
11 h 30 à 14 h 30

348-6825

Faites la lumière sur votre décor



## FÉLICITATIONS AUX PARTICIPANTS!

Passez nous voir nous nous ferons un plaisir de vous conseiller dans le choix de votre éclairage.

Centre de luminaires et matériel électrique

**Beaulieu Lamoureux**

1005, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-0971



Daniel Duchesneau et Hélène Larose, deux des principaux responsables des épreuves d'athlétisme,

sont très satisfaits du déroulement de la compétition. (Photos Jacques PAUL)



Jeudi fut une journée particulièrement éprouvante pour les athlètes à cause de la chaleur et de l'humidité. Mais samedi, les conditions étaient idéales.

# L'athlétisme, la discipline reine

En athlétisme, les épreuves se terminent dimanche matin. Mais samedi après-midi, Jean-Claude Ladouceur, le représentant de la fédération, se disait en mesure de prévoir que Lanaudière, Richelieu-Yamaska, Rive-Sud et Lac Saint-Louis se partageront les quatre premières places au classement par régions.

A chaque jour, depuis le début des compétitions du deuxième bloc, Eric Savard et Jean-Claude Ladouceur, les responsables de la Fédération d'athlétisme vantent la qualité de l'organisation des compétitions. Premièrement, aucun retard n'a été enregistré depuis le début du programme, ce qui est très rares en athlétisme. M. Ladouceur vante aussi le professionnalisme des gens préposés aux compilations et au secrétariat qui apportent les résultats en quelques minutes.

D'autre part, si les faits d'armes

sont isolés, les performances sont, en général, très bonnes. Mais avec le retour de certains athlètes qui reviennent du championnat de la Légion canadienne on pourrait peut-être assister à des performances exceptionnelles.

## ■ Satisfaite

Hélène Larose, responsable de la compétition, affirme que ça tourne rond en athlétisme, la discipline reine des Jeux du Québec. La perche et les épreuves combinées, comme le pentathlon, compte le moins de

participants. Pour le reste, dont la marche, les épreuves affichent complet.

Hélène Larose ne cache pas qu'elle a travaillé fort pour faire un succès des épreuves d'athlétisme. Mais elle ne cache pas non plus qu'elle n'était pas seule dans le bateau. «Comme ça semble être le cas des autres responsables de discipline, j'ai été secondée par une merveilleuse équipe de bénévoles.

«Les Mariette Bélanger, Sylvain St-Jacques, Michel Duchesneau, Christian Morin, François Deslauriers, Pierre Brunelle, Michel St-Germain, Marie Lord-Conninge, Louis Deniscourt, Daniel Duchesneau, Judith Métivier et j'en oublie, ont tous contribué à ce succès. Des anciens entraîneurs et des ex-athlètes du Saint-Jean Olympique, sans compter nos petites estafettes, tous ont mis la main à la pâte», raconte Hélène Larose.

## ■ Motivant

Mme Larose rapporte aussi que les athlètes semblent très motivés aux Jeux du Québec, même s'ils ont l'occasion de se frotter aux meilleurs lors des championnats québécois ou canadiens. «Aux Jeux du Québec, il y a le phénomène de la région. Tu encourages ta région et tu te surpasse pour ta région. Il y a toute une ambiance.

«Aux championnats provinciaux c'est tout de même restreint puisque du pousse pour ton club», révèle Mme Larose pour expliquer que les athlètes qui participent aux Jeux du Québec travaillent très fort pour obtenir une médaille.

Denis Montana et Laure Waridel, deux athlètes de La Rive-Sud qui appartiennent au Saint-Jean Olympique, étaient de cet avis. M. Montana a d'ailleurs remporté une médaille d'or au 110 mètres haies. «Demain (dimanche) je fais la finale du 400 mètres haies. Je vais tout donner pour remporter une autre médaille», déclarait M. Montana. Quant à

Laure Waridel, elle participera aussi à une finale de relais. «J'étais très nerveuse en prenant le départ du relais 400 mètres. Car je suis surtout une coureuse de demi-fond. Mais ça s'est bien déroulé».

D'autres athlètes interrogés autour de la piste d'athlétisme vantaient les installations et la piste elle-même. «Quand je suis arrivé ici, je me suis dit ah non, pas une piste comme ça. Mais à ma grande surprise, elle est très performante», racontait Stacy Dallaire, un athlète qui représente le Saguenay-Lac-Saint-Jean. M. Dallaire venait de participer à une préliminaire du relais 400 mètres juvénile masculin.

À propos, Stacy Dallaire demeurera à Saint-Jean après les Jeux du Québec. Il ne s'agit pas là d'un nouveau type de transfuge. M. Dallaire participera tout simplement au camp d'entraînement des Lynx de Saint-Jean. M. Dallaire, un défenseur a été repêché au troisième rang, par les Lynx, en mai dernier.



Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, le mercredi 16 août 1989

B-26 En athlétisme, il n'y a pas eu beaucoup de records d'enregistrés. Mais dans l'ensemble, les athlètes ont livré de bonnes performances



À tous les jours, des centaines de spectateurs assistaient aux épreuves d'athlétisme. Dans les estrades, il y avait beaucoup d'athlètes, mais les curieux aussi étaient nombreux.

etes à  
aient

e

aussi  
s très  
rt du  
urtout  
ais ça

s au-  
van-  
piste  
arrivé  
s une  
grande  
nante.  
athlète  
y-Lac  
ait de  
re du  
sculin.

emeu-  
eux du  
d'un  
e. M.  
ement  
Lynx  
un dé-  
isième  
ernier.

mais les

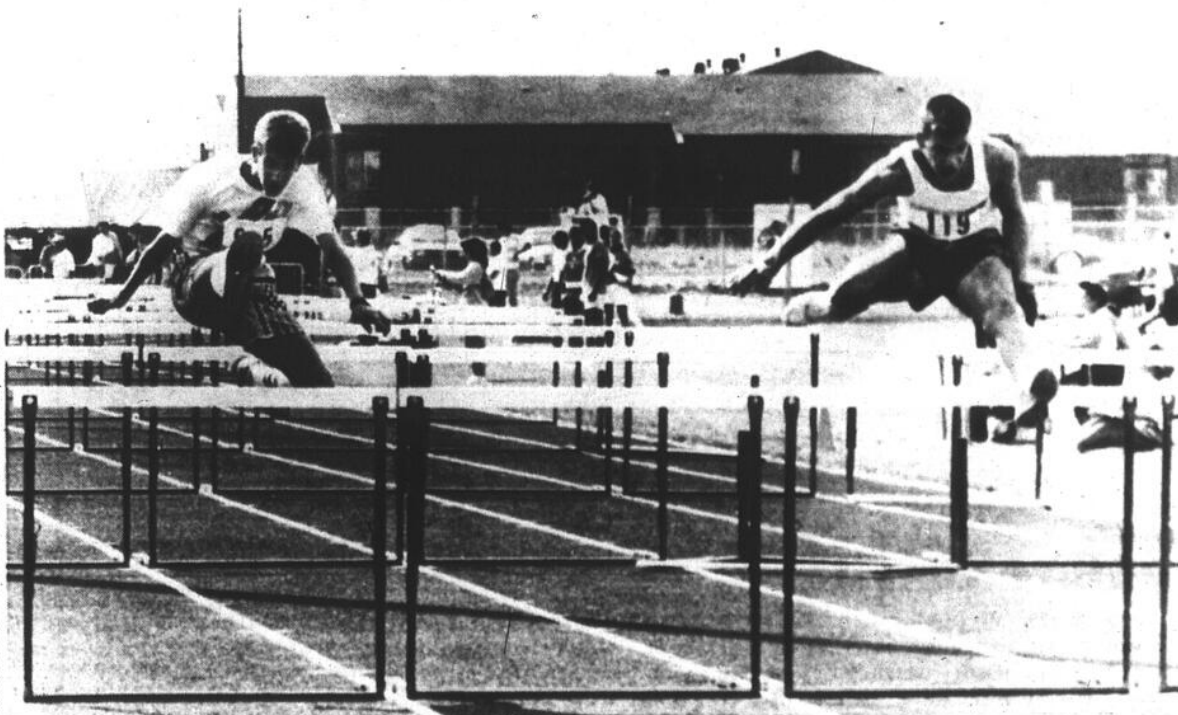
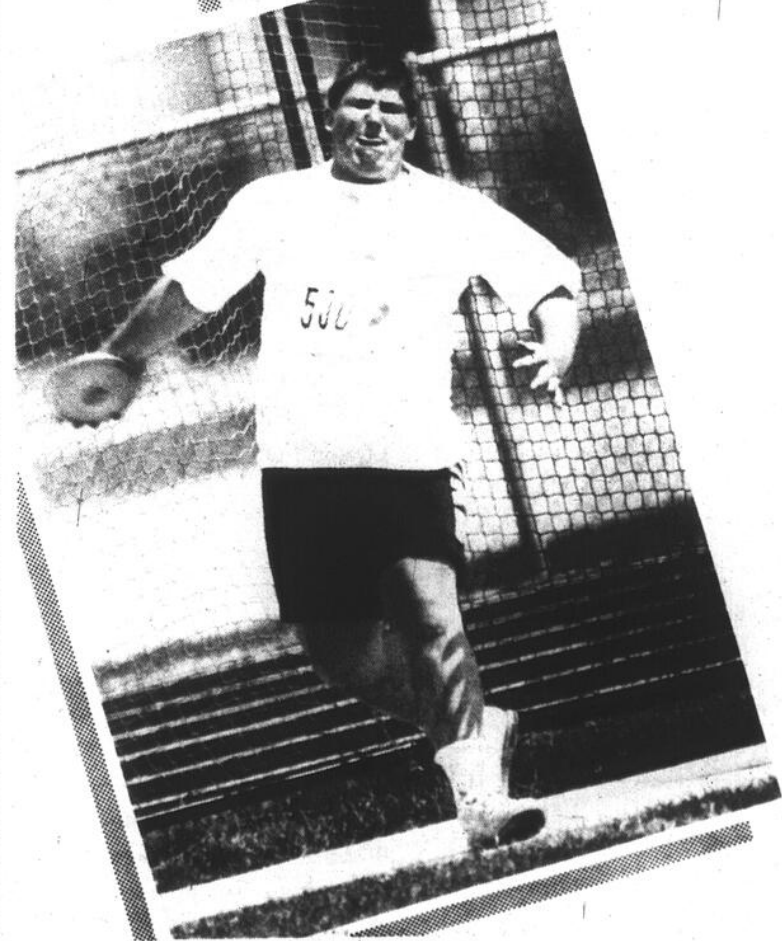
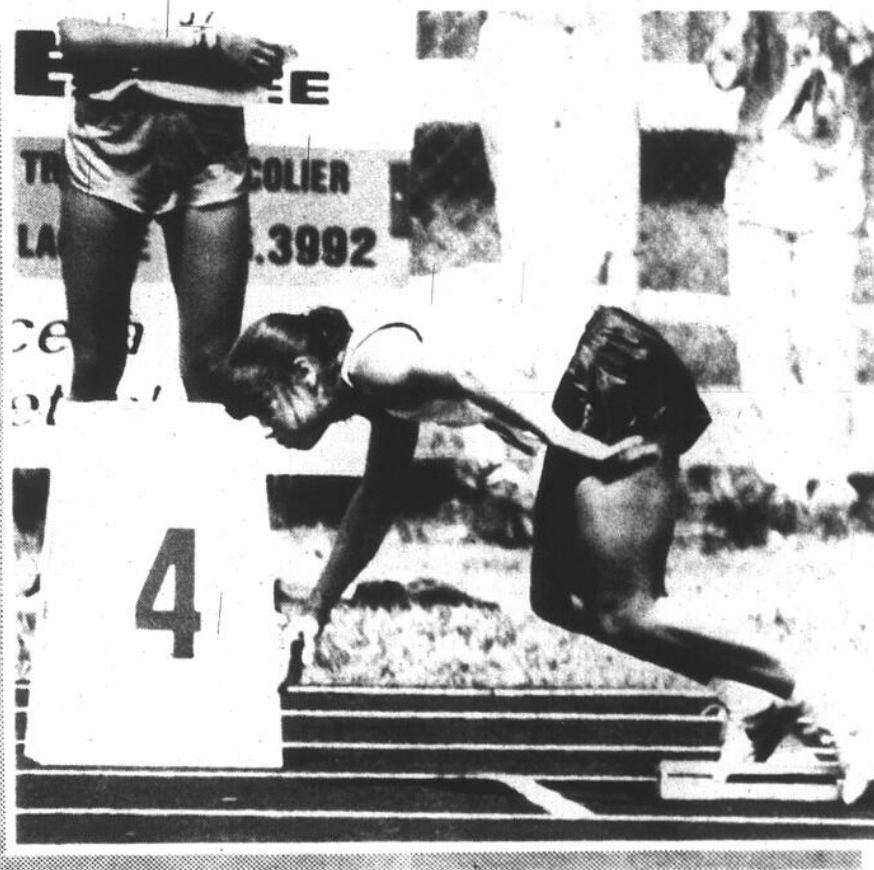


# Les multiples visages de l'athlétisme



reportage  
photographique

jacques PAUL



Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989 B-27

# Le Sud-Ouest à la balle molle, la Mauricie à la balle lente

À la balle molle féminine, il n'y avait pas grand monde pour parier contre le Sud-Ouest qui était représenté par une équipe de Château-

yves MALLETTE

gay. Avec raison. Le Sud-Ouest n'a pas connu la défaite depuis son arrivée à Saint-Jean, méritant la médaille d'or. A la balle lente, c'est la Mauricie qui a mérité la médaille la plus convoitée.

Même en ne faisant pas partie de la ronde des médailles, les filles de la Rive-Sud ont quand même la distinction d'avoir été une des seules équipes à avoir «chauffé» le Sud-Ouest. La Rive-Sud était représentée par une équipe formée de joueuses de Saint-Jean et d'Iberville.

## ■ Sud-Ouest

La formation de Château-gay a touché l'or en triomphant des représentantes des Laurentides au compte de 9-3, en finale, samedi. Les joueuses des Laurentides touchent donc l'argent. Cette partie s'est jouée

dès la première manche alors que le Sud-Ouest a tonné avec un circuit de deux points et a profité de la générosité des lanceurs adverses qui ont alloué cinq buts sur balles consécutifs.

Québec a par ailleurs mérité la médaille de bronze grâce à une victoire de 5-3 contre Montréal, l'équipe surprise des Jeux. L'issue de cette partie a été décidée à la dernière manche alors que Québec a inscrit quatre points contre trois pour Montréal. Le seul autre point avait été inscrit en troisième manche. Cette partie a donné lieu à de très beaux jeux défensifs des deux côtés. Samedi, les joueuses ont évolué devant des estrades pleines à craquer à la Palestre d'Iberville.

À la balle lente, la Mauricie et l'Outaouais ont terminé avec un bilan identique de trois victoires et un revers. Mais le différentiel cumulé (plus 14 contre plus 9) donne l'or à la Mauricie. Le bronze revient au Centre du Québec mal-

gré une fiche de quatre revers en quatre matchs. Il y avait seulement trois équipes inscrites à la balle lente.

## ■ Appréciations

Martin Houde, de Softball Québec, a révélé que pour la balle molle et la balle lente, les Jeux s'étaient déroulés dans des conditions idéales à la Palestre d'Iberville. M. Houde n'a pas manqué de mettre en évidence le travail de Réjean Viens, le responsable de la compétition, et de son équipe de bénévoles.

Les conclusions générales qui se dégagent des Jeux du Québec? Premièrement, le représentant de Softball Québec dit que les résultats confirment la supériorité du Sud-Ouest (l'équipe de Château-gay) dans la catégorie benjamine.

En ce qui concerne les performances individuelles, M. Houde met en relief les qualités des lanceuses Josée Laplante (Sud-Ouest) et de la Johannaise Mélanie Brais (Rive-Sud). «Ces deux jeunes filles

possèdent une très bonne technique. À mon avis, ce sont les deux meilleures lanceuses de cette catégorie au Québec.

Enfin, Martin Houde révèle que les équipes de la Rive-Sud, Montréal et Lanaudière l'ont agréablement surpris.

## ■ Viens

De son côté, Réjean Viens, le responsable de la compétition, était aux anges. «Nous avons une cinquantaine de bénévoles en action tous les jours. Ils font bien ce qu'ils ont à faire. Nous n'avons donc aucun problème. Même les estrades sont bondées». Bref, les organisateurs d'Iberville sont comblés.

À souligner, en terminant, qu'à la balle molle, le travail des arbitres a été louangé par tous et chacun. Spectateurs, gagnants, mêmes les vaincus reconnaissent le bon travail des officiels. D'ailleurs, lors de la présentation qui précède la finale, les arbitres ont eu droit à une ovation de la part des spectateurs présents et des joueuses de balle molle.



Les Johalloises, l'équipe de joueuses de Saint-Jean et d'Iberville qui représentaient la Rive-Sud avaient les favorites dans les câbles

mercredi dernier. Mais les athlètes du Sud-Ouest, habituées à la pression se sont ressaisies à temps. (Photo Jacques PAUL)



## Future vedette

Ian Barisé, un joueur de baseball de Havre Saint-Pierre, a connu une journée hors de l'ordinaire jeudi dernier. Lanceur, M. Saint-Pierre n'a alloué qu'un coup sûr et à

l'offensive il a dirigé l'attaque des siens avec deux circuits, dont un «vrai» (de l'autre côté de la clôture) et deux doubles pour produire cinq points. (Photo Jacques PAUL)

## LES AUTOBUS RICHELIEU LTÉE



LES AUTOBUS RICHELIEU LIMITÉE  
481, RUE ST-JACQUES  
NAPIERVILLE (QUÉBEC)  
JOJ 1LO  
Tél.: (514) 245-3346

**SUPPORTEUR OFFICIEL BRONZE**

*Fiers d'être transporteur*

## LES FOYERS Providence inc. RÉSIDENCES POUR LES AÎNÉS



*Laissez-nous vous goûter!*  
Juliette Houde

**Bravo à la relève sportive!**

### NOS RÉSIDENCES

- |  |   |   |                              |
|--|---|---|------------------------------|
| • Richelieu<br>447-0038                            | • Laprairie<br>659-9020                     | • St-Luc<br>348-6975                            | • Iberville<br>346-5878      |
| • St-Hubert<br>• Greenfield Park<br>• Boucherville | • St-Hyacinthe<br>• Longueuil<br>• Papineau | • L'Assomption<br>• St-Lambert<br>• Châteauguay | • St-Eustache<br>• Outremont |

# Le Bougainvillier

**AUX ATHLÈTES ET  
AUX DÉLÉGATIONS:**  
*Nous nous souviendrons avec  
bonheur de votre séjour chez nous.  
Nous espérons votre retour prochain!  
À très bientôt!*

## Représentants de la Rive-sud au baseball

# Défaite crève-coeur pour les Chevaliers d'Iberville

Le beau rêve des Chevaliers d'Iberville a pris fin d'une manière abrupte vendredi dernier. En effet, les représentants de la Rive-Sud ont vu leurs chances de mériter une médaille s'envoler lorsqu'ils ont subi la défaite face aux porte-couleurs de la région des Laurentides.

### Yves Désourdy

Pourtant, les Ibervilleois avaient débuté le tournoi de belle façon en disposant de l'Estrie 12 à 2, mercredi, et de Lanaudière au compte de 10 à 0, jeudi.

Après ces deux victoires, l'instructeur-chef des Chevaliers, Pierre Ménard, était naturellement heureux. «On veut représenter la Rive-sud le plus dignement possible. Notre force, c'est l'esprit d'équipe. Si les gars se démotivent, je vais m'arranger pour les remotiver. Notre but est de gagner une médaille. Cependant, nos deux premiers adversaires étaient plus faibles que les équipes que nous rencontrons habituellement. Les prochaines parties seront plus difficiles. Nos futurs adversaires seront durs à battre» commentait alors M. Ménard.

Il ne croyait pas si bien dire. Vendredi matin, les porte-couleurs de notre région se mesuraient à l'équipe de l'Outaouais. En deuxième manche, malgré le fait qu'ils aient laissé trois coureurs sur les sentiers, les Ibervilleois inscrivaient un point pour ainsi se donner une priorité de 2 à 0. À la manche suivante, ils ajoutaient 4 points à leur avance.

En quatrième manche, nos représentants ont senti la soupe chaude. Il y avait trois hommes sur les coussins et aucun retrait. Le lanceur Dominic Leblanc reçut alors un coup en flèche vers lui. Il lança au marbre, mais le receveur ne put capter la balle. C'était 6

à 1. Il y avait toujours trois coureurs sur les sentiers et pas de retrait.

L'artilleur Ibervilleois atteint un frappeur, l'arrêt-court commis une erreur et le lanceur Leblanc donna un but sur balle avant que la manche puisse finir. La manche était alors de 6 à 4 en faveur de la Rive-sud. Après avoir eu la frousse, les petits gars d'ici se sont relevés les manches et ont martelé le lanceur adverse en inscrivant 8 points de Bouchard frappa un roulant que ne pu capter le joueur d'inter. Vallière en profita alors pour marquer. Les Laurentides ne s'en firent pas imposer et répliquèrent en comptant un point au dépend du nouveau lanceur Jocelyn Marcoux. La marque était portée à 4 à 1. À leur dernier tour au bâton, les joueurs de la Rive-sud marquèrent un point à la suite d'un triple de Joël Vallière et d'un roulant sacrifice de Jimmy Bouchard. Avec

deux retraits, le frappeur suivant, Louis-Philippe Lessard, souleva un petit ballon en direction du 3e but et s'en était fait pour les Ibervilleois.

### ■ Larmes

Dès que le dernier retrait fut effectué, les nombreux spectateurs présents au Stade Lafontaine furent témoins de scènes de tristesses de la part de certains Chevaliers. Ce fut une défaite difficile à avaler. L'instructeur-chef de la formation de la Rive-sud n'était pas amer. «Ce n'est pas une défaite crève-coeur. Pour les suite pour ainsi l'emporter 14 à 6. Le match dû être arrêté en raison de l'écart de points séparant les deux formations.

En après midi, l'équipe de notre région affrontait celle des Laurentides. Pour cette occasion, l'instructeur d'Iberville avait délégué le jeune Mathieu Gauthier au monticule.

À leur premier tour au bâton, les Chevaliers laissèrent deux coureurs sur les sentiers sans inscrire de point. Après avoir deux retraits sur trois prises, le jeune Gauthier accorda un coup sûr. Le coureur se rendit au troisième but sur une erreur du 1er but. Les Laurentides ont inscrit en cette première manche grâce aux largesses de la défensive ibervilleoise.

D'ailleurs, dans ce match, les joueurs d'Iberville n'ont pas montré la combativité et l'agressivité qui les caractérisent habituellement. Les Laurentides inscrivent un autre point en troisième manche, c'était alors 3 à 0.

Enfin, en quatrième manche, les protégés de Pierre Ménard s'inscrivirent au pointage. Après le triple de Joël Vallière, Jimmy jeunes, c'est très dur, c'est comme s'ils s'étaient fait couper un

bras. Néanmoins, ils viennent de vivre une très belle expérience» déclarait alors M. Pierre Ménard.

Ce dernier estimait qu'il y avait plusieurs facteurs qui expliquaient la défaite. «Premièrement, les erreurs ne nous ont pas aidés. Les gars voulaient trop en faire, les estrades

étaient pleines de parents et amis. La fatigue s'est aussi fait sentir lors de cette partie. Être venu ici aux Jeux du Québec est tout de même une très belle victoire» devait conclure l'Ibervilleois.

### ■ Demi-finales

Pour les demi-finales, les Laurentides se mesu-

raient à la région du centre du Québec. C'était un genre de match revanche entre ces deux finalistes à Val D'or. L'autre demi-finale opposait deux des équipes favorites : Richelieu/Yamaska contre Québec. Les matchs n'étaient pas complétés au moment de mettre sous presse.



L'un des porte-couleurs des Chevaliers d'Iberville, laquelle équipe représentait la Rive-sud aux Jeux du Québec. (photo Jacques PAUL)

L'EAU LA PLUS PURE ET LA PLUS SAINTE QUI SOIT (100% pure non-ozonée)

# la nature par excellence

EAU DE SOURCE NATURELLE

Gardez-vous en forme... buvez de l'eau de source.

# B7

485, Grand Bernier nord suite 102, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-1060



LES IMMEUBLES RICHELIEU N. RÉON INC  
Tél.: 349-5883 Montréal 658-7604

*L'équipe des Immeubles Richelieu N. Réon Inc.  
félicite les organisateurs, bénévoles et  
athlètes de leur performance*

923, boul. du Séminaire nord, suite 103, Saint-Jean-sur-Richelieu

e  
n du  
C'é-  
match  
deux  
D'or.  
e op-  
quipes  
s :  
aska  
Les  
pas  
ent de

# STEINBERG

---

# NOURRIT

---

# L'ESPOIR

---

# DES

---

# CHAMPIONS

L'espoir de la victoire!  
Le fruit d'un entraînement  
intensif, mais aussi d'une  
alimentation saine et équilibrée.  
Steinberg est fière de s'associer  
aux «Jeux du Québec», été 89,  
fête de la jeunesse  
et fête de la santé.



# TABLEAU D'HONNEUR



Le comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec remercie sincèrement

## PARTENAIRES MAJEURS

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Commission Scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu

## COLLABORATEURS SPÉCIAUX

Gouvernement du Québec  
(Ministère du Loisir, Chasse et Pêche)  
Gouvernement du Canada Sports-Québec

## COMMANDITAIRES OFFICIELS

Alcan	Voyageur	Catelli inc.
Canadian Tire	Steinberg	Inter-Canadien
Hydro-Québec	Bell Canada	Laiterie Ault Sealtest

## SUPPORTEURS OFFICIELS

### OR - 10 000 \$ et plus OR

- |  |   |   |
|--|---|---|
| - Bellefleur, Chartrand, Tétrault      | - Société des Alcools du Québec             | - Eugène Dolbec & Fils Inc.   |
| - Le Canada Français                   | - Equipements J. Charette (AEG Olympia)     | - Autobus E. Ménard & Fils Inc.   |
| - Caisnes Desjardins du Haut-Richelieu | - Hôtel Roussillon Vallée des Fords         | - Boulangerie Bissonnette Ltée  |
| - Loto-Québec                          | - Studio de Lettrage Rive-Sud Enr.          | - Berger Son & Lumière  |
| - CHRS 1040 AM                         | - Imprimerie Alex Inc.                      | - Fédération des Caisnes Populaires de Montréal et de l'Ouest du Québec |
| - Les Automobiles Mistral Inc.         | - Krispy Kernels                            | - A. Lassonde & Fils Inc.   |
| - Le Groupe Tremca Inc.                | - System Inc.                               | - Info-Bureautique Inc.   |
| - Mandoc Inc. (Eau B-7)                | - Palais de la rénovation (le Chantier)     | - Pépinière Brown   |
| - Club Lions St-Jean Inc.              | - Les Autobus Johannaïse Inc.               | - Vidéotron Ltée  |
| - M.R.C. du Haut-Richelieu             | - Les Autobus Viens Inc.                    | - A.L. Van Houtte   |
| - Club Richelieu St-Jean Inc.          | - Tremblay et Harrison, ingénieurs conseils | - Hébert et Gouin Télévision Inc.                                       |
| - Pierre Baillargeon Ltée              | - ICG Propane Inc.                          | - Ready Bake Pate   |
| - Equipements J. Charette (Sharp)      |   | - Association du Défi 24 heures   |
| - Liqueurs Régal (St-Jean) Inc.        |   | - Les Autobus Boulais Ltée  |

### ARGENT - de 5 000 \$ à 9 999 \$

- |   |                                  |   |
|---|----------------------------------|---|
| - Le Groupe d'expert conseil RBI Inc.   | - Boulangerie Gadoua & Fils Ltée | - Equiparc Inc.                                     |
| - Monsieur Pierre Labrecque             | - Banque de Montréal             | - Champlain Marine Inc.                             |
| - Librairie du Richelieu Inc.           | - Transmag                       | - Equipements Peter Gélinas                         |
| - Salon d'esthétique Richelieu          | - Lord Photo Inc.                | - Restaurant chez Irène                             |
| - Centre de Piscines Horizon            | - Les aliments Carrière Inc.     | - École d'entraînement Pat                          |
| - Club Optimiste St-Jean Inc.           | - Physio E.R.P. Ltée             | - Papineau, optométristes et opticiens d'ordonnance |
| - Chambre de Commerce du Haut-Richelieu | - Réal Boulanger (DESIGN) Inc.   | - Meubles L. Laurent Inc.                           |
| - Promotec                              | - L.R.S. Communications Inc.     | - Régoma Construction Inc.                          |
| - Oerikon                               | - Banque Royale                  | - Transports Kingsway                               |
| - Autobus Racine Ltée                   | - Scrupules Coiffure Enr.        | - Fruits et Légumes Racine Inc.                     |
|   |                                  | - J.E. Fortin Inc.                                  |

### BRONZE - de 3 000 \$ à 4 999 \$

- |                                     |                                    |  |
|-------------------------------------|------------------------------------|--|
| - Labatt Ltée. Jean Lachapelle      | - La Financière Prêts-Epargne      | - ICG Gas liquide Ltée                   |
| - Molson Ltée. Maurice Giroux       | - Optimistes Saint-Eugène          | - Maison Emier (Saint-Jean) Inc.         |
| - O'Keefe Ltée. Michel David        | - Nettoyeur Chatel (Martin Inc.)   | - Tissus et Fibres d'Amor Inc.           |
| - Mondor Limitée                    | - Autobus St-Alexandre Inc.        | - Caméra Expert (Labtex Inc.)            |
| - Tilco International Inc.          | - Autobus Richelieu Ltée           | - Sears Canada Inc.                      |
| - Formica                           | - Autobus Mont Saint-Grégoire Inc. | - Garage Morin (St-Jean) Inc.            |
| - Le Club Optimiste Saint-Alexandre |                                    | - Jean-Paul Trahan                       |
|                                     |                                    | - Maribro Inc.                           |
|                                     |                                    | - Restaurant chez Bilbo Enr.             |
|                                     |                                    | - Ropillard, Hébert et Pellerin, avocats |
|                                     |                                    | - Lantier, Gingras, Massignoni, avocats  |
|                                     |                                    | - Formes G.D. Inc.                       |
|                                     |                                    | - Rôtisserie St-Hubert                   |
|                                     |                                    | - Boulais Roy, C.A.                      |

## PARTICIPATION D'ORGANISMES

- |   |                                      |   |   |
|---|--------------------------------------|---|---|
| - Hôpital du Haut-Richelieu             | - Commission des Loisirs d'Iberville | - Corporation professionnelle des infirmiers et infirmières du Québec | - La Commission Scolaire d'Iberville  |
| - Base des Forces Canadiennes           | - Club Aramis                        | - La Commission Scolaire de Marieville                                | - L'Université de Sherbrooke  |
| - Ville de Venise-en-Québec             | - Société Nationale des Québécois    | - La Commission Scolaire des Rivières                                 | - L'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec, Zone 07                    |
| - Collège Militaire Royal de Saint-Jean | - Le Cercle des Fermières            |   | - Le Carrefour Laplante   |
| - Club Optimiste Iberville              | - Le Carrefour Richelieu             |   | - Woolco  |
|   |                                      |   | - La Régie de la sécurité dans les sports du Québec                           |
|   |                                      |   | - Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires (GRICS) |
|   |                                      |   | - Club de golf St-Jean Inc.   |

## AMIS DES JEUX

### OR - de 1 500 \$ à 2 999 \$

- |                                    |   |                             |
|------------------------------------|---|-----------------------------|
| - Ville de Saint-Luc               | - A. Benjamin bicyclettes                     | - O Coupal Inc Henryville   |
| - Thomas & Betts                   | - Marcel Denicourt A.G.                       | - Le Ranch du motorisé Inc. |
| - Confection Sportives Nemrod Inc. | - Servideo                                    | - Restaurant Patio Vidat    |
| - Welch Allyn                      | - Topaze Fleuriste et le restaurant Samuel II | - Logilyste Inc.            |
| - STAT                             | - Tapis plus                                  | - Le Journal La Presse      |
|                                    |   | - Lave-auto MS Enr.         |
|                                    |   | - Saint-Jean Oxygène        |

### ARGENT - de 500 \$ à 1 499 \$

- |   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| - Ass. des Cadres Scolaires du Québec                                   | - Fautouils Napierville                         | - Ensemble de Danse Vogue |
| - Tennis et Racquet Ball Saint-Jean Inc.                                | - Club des Couraillers                          | - Imprimerie Doral Inc.   |
| - Westinghouse Canada Inc.  | - Adria (Les Laboratoires Adria du Canada Ltée) | - Sucre Redpath Ltée      |
| - Banque pour l'entreprise et de la Banque pour les particuliers (CIBC) | - C.L. Location Inc.                            | - Pharmacie Viau Ouimette |
| - Club de l'Age d'Or de Saint-Jean-sur-Richelieu                        | - Les Géants du couvre plancher                 | - Pharmacie Claude Lavoie |
| - Société Saint-Jean Forsyth  | - Texaco Canada Ltée (Séminaire auto-service)   | - Médigas Québec Ltée     |
| - Conrad Landry & Fils  | - Papiers Laval Ltée                            | - Mabian Inc.             |
| - Lucar Inc.  | - Giroux et Vadnais, Architectes                | - Métro St-Jean           |
|   | - Télébec                                       | - Croteau Inc.            |
|   |   | - Le Café du Roy Enr.     |
|   |   | - Restaurant Le Relais    |
|   |   | - M. Paul Poulin          |

### BRONZE - de 200 \$ à 499 \$

- |  |   |   |
|--|---|---|
| - La Fine Fleur Enr.                     | - Formédica Ltée                              | - Clinique de Médecine Chinoise Enr.                  |
| - Astra Pharmaceutiques Canada Ltée      | - Térumo                                      | - Dépanneur du Séminaire Enr.                         |
| - Laboratoires Winthrop                  | - Johnson & Johnson                           | - Agence de courtage Christian Ouellette              |
| - Laboratoires Warner et Chilcott Ltée   | - Janssen                                     | - Kébec St-Jean Électrique Inc.                       |
| - Laboratoires Nordic Inc.               | - Horner Frank W. Inc.                        | - Bar laitier Arrête Papa                             |
| - Pfizer Canada Inc.                     | - Ciba Produits Pharmaceutiques               | - Ambulance Aimé Vézeau Inc. et Ambulance Oligny Inc. |
| - Herdt et Charbon Inc.                  | - Centre d'épanouissement de la personne      | - Pharmacie Uniprix Ferland Paquette                  |
| - Schering Canada                        | - David Lord Limitée                          | - Pièces d'autos St-Jean                              |
| - La Compagnie Upjohn du Canada          | - Marché Mayrand (Richelieu) Inc.             | - Sport Maska Inc.                                    |
| - Graphic Control                        | - Louise Tremblay et Rolland Tremblay, avocat | - Suzanne Mongeon Ferland (optométriste)              |
| - Sherwood Médical Inc.                  | - L.M.L. Électrique                           | - Transport Bourassa Inc.                             |
| - Club Optimiste Saint-Grégoire          | - Confort André                               | - Grégoire Daneau, avocats                            |
| - Robert Sports Inc.                     | - Suzanne Mongeon Ferland (optométriste)      | - Les Éditions du Richelieu Inc.                      |
| - Gestion S.P.Y.U. Inc.                  | - Assurances Emilian Paré Inc.                | - Garage André Pépin Enr.                             |
| - Marché Samois Inc.                     | - Robex Inc.                                  | - Restaurant Le Chalet                                |
| - La Trinquette Inc.                     | - Desjardins Automobile Inc.                  | - Lefebvre, Payette & Associés Inc.                   |
| - École de conduite Bonne Route          | - Les Assurances Claude Sénécal Inc.          | - Marché Dextradeur Inc.                              |
| - Les Entreprises René Bacchichet Inc.   | - Paul Dussault Inc.                          | - Restaurant chez Noeser                              |
| - Provigo Distribution Inc.              | - Jacques Ferino                              | - Gendron Lefebvre Inc.                               |
| - Garage Salvator Inc.                   | - Bonimar St-Jean                             | - Le Centre Saint-Luc                                 |
| - Champlain 75 Enr.                      | - Agence d'Elite Inc.                         | - Société Guy Benoit & Associés                       |
| - Maison de courtage St-Jean Inc.        | - Club de golf Les Légendes de St-Luc         | - Denis et Roger Samson                               |
| - Restaurant chez Bilbo Enr.             | - Restaurant L'Arc-en-ciel                    | - Les Messageries du Haut-Richelieu                   |
| - Ropillard, Hébert et Pellerin, avocats | - Boullais, Benoit, Hurtubise, avocats        | - Pierre Benoit, Service de courrier même jour        |
| - Lantier, Gingras, Massignoni, avocats  | - La Nuit Magique                             |   |
| - Formes G.D. Inc.                       | - Virenia Saran Enr.                          |   |
| - Rôtisserie St-Hubert                   | - Banque Lévesque Monette & Associés          |   |
| - Boulais Roy, C.A.                      |   |   |



# L'esprit sportif, ça compte!

## La charte de l'esprit sportif

### Le respect des règles de l'esprit sportif

Faire du sport est agréable. On bouge, on s'amuse, on compétitionne ... on veut gagner!

Mais pour que tous puissent profiter pleinement de la pratique du sport, il faut suivre certaines règles. Ce sont les règles de **l'esprit sportif!**

Tous les bons sportifs observent ces règles. Alors, pour être un bon sportif ou une bonne sportive, suivez les 5 conseils suivants ...



## Deux jeunes de la région

# Magali Picotte et Marie-Josée Théoret sont au nombre des médaillés en tennis

En tout, 144 athlètes provenant de 18 régions étaient inscrits aux compétitions de tennis. Quatre

gilles LÉVESQUE

jeunes joueurs de la région immédiate étaient au nombre de ces athlètes. Magali Picotte, d'Iberville, la 2e favorite du tournoi dans la catégorie des 12 ans et moins, a remporté la médaille d'argent, signifiant ainsi la plus belle performance régionale.

Marie-Josée Théoret, de Saint-Blaise, a également bien fait en obtenant une médaille de bronze dans la catégorie des 14 ans et moins. Fait à signaler, cette jeune athlète, sur qui on fonde de grands espoirs, a défait la 1ère favorite, Heather McCoy, pour ensuite s'incliner, en finale, contre la 2e favorite. C'est finalement cette dernière, Julie Hervieux, de Lanaudière, qui a remporté la médaille d'or.

Le jeune frère de Marie-Josée Théoret, Benoît Théoret, 3e favori, a eu moins de chance. Normalement, il aurait dû remporter une médaille de bronze, voire possible-

ment une médaille d'argent, dans la catégorie des 12 ans et moins. Une blessure survenue au tout début de son match de demi-finale l'a éliminé de la course. Ce dernier a tout de même tenu à terminer cette rencontre. Il ne s'est toutefois pas présenté pour la joute suivante, se voyant ainsi écarté de la ronde des médaillés.

Quant à Antony Montana, de Saint-Jean-sur-Richelieu, inscrit dans la catégorie des 18 ans et moins, il a été éliminé dès le départ. Il a terminé la compétition au 17e rang, comparativement au 5e rang pour le jeune Benoît Théoret.

### ■ Classement

C'est la région de la Mauricie qui a terminé en première position avec 119 points. Suivent ensuite la région de Lanaudière, avec 117,5 points, la région de Richelieu-Yamaska, avec 112,5 points, la région de la Rivière-Sud, avec 112 points, et la région de Québec, avec 105 points.

Eugène Lapierre, directeur technique de la Fédération de tennis amateur du Québec, note que le classement des athlètes a été respecté. Six des huit premiers favoris

ont remporté une médaille d'or.

Patrice Reid, de la région Sud ouest, s'est avéré l'unique surprise du tournoi. Ce dernier a en effet battu le 2e favori chez les 18 ans et moins, alors qu'il n'est même pas classé par la Fédération de tennis amateur du Québec. Cet illustre inconnu, qui ne devrait pas demeurer dans l'anonymat très longtemps, est parvenu à mettre la main sur la médaille de bronze.

### ■ Disqualification

Une jeune athlète de la région de Lanaudière a été disqualifiée, ce qui serait plutôt rare en tennis. Après avoir pris connaissance d'une irrégularité relative à la double inscription de cette athlète, Sports-Québec a en effet dû procéder à la disqualification de la jeune Catherine Tessier.

En vertu des règlements d'inscription aux Jeux du Québec, un athlète ne peut s'inscrire que dans un seul sport. Or, on s'est aperçu que la jeune Tessier s'était inscrite sous deux identités différentes en soccer féminin et au tennis, ce qui ne permettait pas de déceler la double participation au moment de l'inscription. Comme elle avait déjà complété les épreuves de soccer, sa disqualification s'est appliquée au sport non complété, soit le tennis.

Il est à noter que Catherine Tessier occupait le 4e rang lorsque cette irrégularité a été rendue publique par un journaliste du Journal de Montréal.

### ■ Des absences

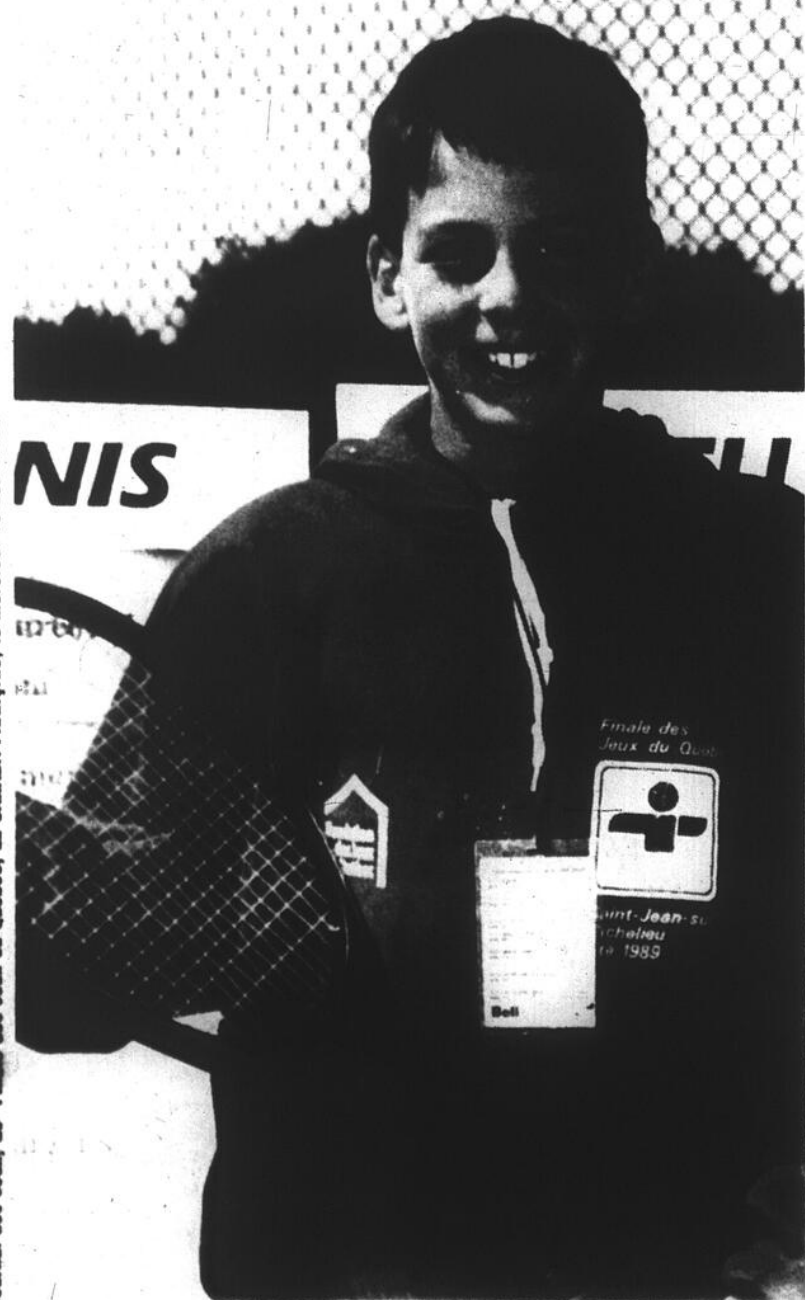
Il faut mentionner que plusieurs des meilleurs joueurs de tennis au Québec, du moins parmi ceux qui s'étaient qualifiés pour les finales nationales, n'étaient pas au rendez-vous. Le calibre de jeu offert à Saint-Jean-sur-Richelieu était néanmoins excellent.



Magali Picotte, d'Iberville, a remporté une médaille d'argent dans la catégorie des 12 ans et moins. (photos Jean-Guy Lebrun)

Précisons, en terminant, que plusieurs rencontres ont été disputées au Collège militaire royal de Saint-Jean. Les demi-finales et les

finales ont par ailleurs été jouées au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Samedi, la société Radio-Canada était au rendez-vous.



B-34 Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finales des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989

Benoît Théoret, de Saint-Blaise, s'est blessé à une jambe lors de sa rencontre de demi-finale. On lui accordait de fortes chances de remporter une médaille.



Marie-Josée Théoret, de Saint-Blaise, a défait la 1ère favorite dans la catégorie des 14 ans et

moins. Elle a néanmoins dû se contenter d'une médaille de bronze.

## Plon

Les pl...  
Rive-Sud...  
leurs con...  
Jeux du Q...  
la dernièr...  
compétiti...  
était en t...  
ment gén...  
et elle...  
deuxième...  
tre des m...

soph

Laval, r...  
région c...  
plongeon...  
de Val d'...  
rang aprè...  
des épre...  
gramme...  
de Québ...  
tréal fais...  
belle figu...  
plus d'u...  
mètres. L...  
plongeon...  
à la Bas...  
canadienn

### ■ Le do

Samed...  
tion s'an...  
en émot...  
deux p...  
Geneviè...  
Rive-Sud...  
Boileau...  
allaient...  
ter de ré...  
soit une...  
daille d'...  
Saint-Je...  
Pagé part...  
l'épreuv...  
d'un mè...  
18 ans t...  
riam Bo...  
favorite...  
ans, touj...  
d'un mè...

Philipp...  
Laval, c...  
pressenti...  
l'épreuv...  
d'un m...  
après av...  
champion...  
trois mè...  
cours de

Peu...  
de plon...  
l'équip

# Plongeon: la Rive-Sud mène le bal

Les plongeurs de la Rive-Sud ont éclaboussé leurs concurrents, aux Jeux du Québec. Avant la dernière journée de compétition, la Rive-Sud était en tête du classement général par points et elle détenait le deuxième rang au chapitre des médailles.

**sophie GAGNON**

Laval, qui avait été la région championne en plongeon aux Jeux d'été de Val d'Or, était au 4<sup>e</sup> rang après les deux tiers des épreuves au programme. Les plongeurs de Québec et de Montréal faisaient eux aussi belle figure sur les tremplins d'un et de trois mètres. Les épreuves de plongeon se déroulaient à la Base des Forces canadiennes.

## ■ Le doublé

Samedi, la compétition s'annonçait fertile en émotions puisque deux plongeurs, Geneviève Pagé, de la Rive-Sud et Myriam Boileau, de Montréal, allaient toutes deux tenter de réussir le doublé, soit une deuxième médaille d'or aux Jeux de Saint-Jean. Geneviève Pagé participait samedi à l'épreuve du tremplin d'un mètre, chez les 16-18 ans tandis que Myriam Boileau était la favorite chez les 14-15 ans, toujours au tremplin d'un mètre.

Philippe Lagacé, de Laval, était lui aussi pressenti pour remporter l'épreuve du tremplin d'un mètre, samedi, après avoir été couronné champion au tremplin de trois mètres, plus tôt au cours de la compétition.

M. Lagacé est inscrit chez les 16-18 ans. Autre performance exceptionnelle, une plongeuse de la région de Montréal, Joëlle Gauthier, a fini première au tremplin de trois mètres et deuxième au tremplin d'un mètre, chez les 11 ans et moins. Mademoiselle Gauthier n'a que 9 ans.

## ■ Médaillés

La journée de vendredi a été particulièrement fructueuse pour la Rive-Sud puisque trois des quatre représentants de cette région ont récolté une médaille. Après avoir décroché la médaille d'or sur le tremplin d'un mètre, jeudi, Patrick Limoges a pris le troisième rang sur le tremplin de trois mètres, chez les 14-15 ans.

Toujours vendredi, Édith Gagné a fini deuxième sur le tremplin de trois mètres, parmi les concurrentes de 14-15 ans, tandis qu'un autre porte couleurs de la Rive-Sud, Claude Leblanc, a enlevé la médaille de bronze au tremplin d'un mètre, chez les 11 ans et moins.

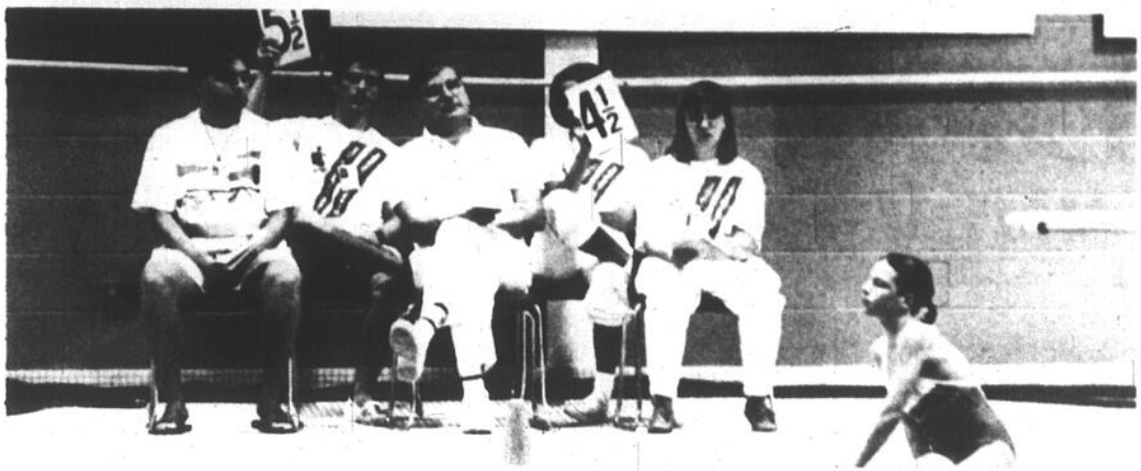
Le seul concurrent du Haut-Richelieu, l'Ibervilleois Jean-François Couture, a terminé au 5<sup>e</sup> rang au tremplin de trois mètres et en 6<sup>e</sup> position au tremplin d'un mètre. Il s'agit d'une performance digne de mention, surtout compte tenu du fait que Jean-François n'a que 9 ans et qu'il était inscrit chez les 12-13 ans.

## ■ Spectateurs

Lily Leblanc, juge arbitre de la Fédération

de plongeon du Québec, n'avait que des éloges à adresser au Comité organisateur des Jeux, en particulier aux responsables de la compétition de plongeon.

«Les installations de la Base militaire sont merveilleuses et la compétition se déroule selon l'horaire prévu. De plus, de nombreux spectateurs ont suivi assidûment les exploits des plongeurs», commente Mme Leblanc.



Cinq juges évaluaient la performance des plongeurs.



Peu de surprises ont marqué la compétition de plongeon, si ce n'est la performance de l'équipe de la Rive-Sud. (Photos Jacques PAUL)

Pages datées, numérotées et titrées numériquement

# À quoi bon s'embarasser d'un gros copieur?

Copies recto verso

Zoom de 50% à 200%

Sélection automatique du bon format de papier

Agrafage et assemblage

Ajout automatique d'une marge

Ajout de 3 couleurs aux originaux noir et blanc

Impression de textes sur photos présentant des demi-teintes

Alors qu'un copieur moyen à grandes possibilités d'expansion fait aussi bien l'affaire.

Canon présente le NP 4835, le copieur à tirage moyen conçu pour prendre de l'expansion aussi rapidement que votre entreprise. En effet, le NP 4835 répond facilement à tous les besoins de reprographie des entreprises en croissance. Il exécutera toujours avec aisance et rapidité les tâches de plus en plus complexes et exigeantes que vous lui confierez.

Ses caractéristiques standards comprennent un système de contrôle pour gérer son utilisation, un visuel d'affichage à cristaux liquides facile à utiliser, des cassettes à papier à chargement frontal, le duplexage automatique et le toner à grain fin pour des copies

d'une qualité exceptionnelle. De plus, il offre en option deux cassettes additionnelles de 500 feuilles chacune, une trieuse agrafeuse et un choix d'alimenteurs de documents amplement capables de fournir la productivité accrue dont vous aurez besoin plus tard.

Le NP 4835 est le premier copieur analogique numérique au monde. Il effectue automatiquement le comptage et la pagination des copies et vous permet d'apposer la date et un choix de messages, conférant à vos copies une allure véritablement professionnelle.

Grâce au NP 4835 de Canon, vous pouvez maintenant doter votre entreprise d'un copieur ayant des projets d'expansion aussi ambitieux que les vôtres. Pour obtenir une démonstration, téléphonez dès aujourd'hui.

## Canon NP 4835

**25**  
ETE 89  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**SUPPORTEUR OFFICIEL**

**OR**

**INFO BUREAUTIQUE INC.**

29, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: (514) 347-1871, 1-800-363-1447 Fax 1-514-347-1868

# La Mauricie, la meilleure au golf

«Sans doute une des plus belles finales de golf de l'histoire des

**gilles BÉRUBÉ**

Jeux du Québec». Une finale remportée par la région de la Mauricie. La région des Laurentides a décroché la deuxième place, suivie du Centre du Québec. La Rive-Sud a pris la quatrième position. Pour sa part, le Johannais Marc-André Thibodeau a remporté la médaille de bronze dans le simple junior.

Les compétitions de golf se sont déroulées mercredi, jeudi et vendredi, les 9, 10 et 11 août, au Club de golf de Saint-Jean. Deux catégories étaient en lice: les juvéniles (16 ans et moins) et les juniors (17 et 18 ans). Le programme comptait trois épreuves, le simple, le double écossais mixte (homme et femme de même catégorie) et le deux balles, meilleure balle (un junior, un juvénile).

Si l'on en croit le porte-parole de l'Association de golf du Québec, M. Paul Laflamme, le tournoi n'aurait pu se tenir dans de meilleures conditions. Le temps a été radieux pendant les trois journées de compétition. Le parcours était exceptionnel et l'équipe technique, dirigée par M. Réal

Gagnon, a été sans faille.

M. Laflamme devient intarissable quand il parle du parcours de golf de Saint-Jean. Il le compare facilement aux plus beaux terrains du Québec. Des golfeurs de la région ont d'ailleurs observé que le terrain est d'une qualité comme il ne l'a pas été depuis plusieurs années. En entrevue, M. Laflamme n'a pas ménagé les éloges à l'endroit des membres du club qui ont permis aux jeunes de jouer sur un parcours de cette qualité.

## ■ Règles d'été

D'ailleurs, en constatant l'état du terrain, M. Laflamme a imposé les «règles d'été» (summer rules), sans doute une première aux Jeux du Québec. En golf amateur, il est d'usage d'appliquer la «pose au choix» (preferred lies). Celle-ci permet au golfeur de déplacer sa balle d'environ six pouces à chaque coup. En principe, elle s'explique généralement par un terrain dont l'état laisse à désirer. Avec les règles d'été, le joueur doit frapper sa balle de l'endroit où elle s'est arrêtée.

Cette règle explique possiblement en partie les résultats de la

première journée. M. Laflamme n'a pas caché sa déception devant certaines performances. Celles-ci se sont améliorées au cours des trois journées. Vendredi, à l'épreuve deux balles, meilleures balles (*Las Vegas*), les médaillés d'or (Centre du Québec) ont joué 70, un coup sous la normale. La normale de 71 a valu la médaille d'argent à l'équipe de l'Abitibi-Témiscamingue. Laval, avec un parcours de 74, a décroché la médaille de bronze après une ronde d'élimination avec les porte-couleurs de la Rive-Sud.

## ■ Participation

Selon M. Laflamme, il s'est joué du très bon golf lors de cette dernière épreuve. À chaque coup, un des joueurs pouvait prendre une chance. Parfois, ça marchait. On a pu déceler une bonne relève parmi les participants. Il reste que ce n'était pas les meilleurs du Québec qui étaient à Saint-Jean. Cette situation s'inscrit dans la philosophie de participation des Jeux du Québec, mais elle est aussi attribuable à la structure du golf au Québec.

L'Association de golf du Québec compte sept régions. Dans chacune de ces régions, quatre



Sans doute pour la première fois à une finale des Jeux du Québec, les règles d'été ont été appliquées. (Photos Jacques PAUL)

jeu-jeunior sont choisis pour un tournoi provincial, qui détermine l'équipe du Québec en vue du championnat canadien. Cette équipe compte seulement quatre joueurs.

Les quatre joueurs suivants participent, aux frais de l'Association, à un tournoi américain, à

Philadelphie. Présentement, les meilleurs juniors sont plus motivés à se tailler une place sur l'équipe du Québec, qu'à se qualifier pour les Jeux du Québec.

## ■ Formation

La structure de formation est moulée sur ce modèle. Chaque club compte habituellement



On a pu déceler une bonne relève parmi les participants.

un comité des juniors. Ce comité voit à organiser des sessions de formation données par le professionnel du club et à organiser des compétitions à leur intention. Quelquefois, comme ici au Cégep, il se donne des cours qui ne sont pas de l'initiative des clubs.

convient que le golf reste encore un sport un peu exclusif chez les juniors. Règle générale, il faut que les parents soient membres ou abonnés à un club pour que les jeunes jouent régulièrement. Là-encore, ce ne sont pas tous les parents qui sont prêts à favoriser la participation des enfants, notamment en leur facilitant le transport.

M. Laflamme

Journal des Jeux, 25<sup>e</sup> Finales des Jeux du Québec, LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 août 1989



B-36 Selon M. Laflamme, le tournoi n'aurait pu se jouer dans de meilleures conditions.



**SUPPORTEUR OFFICIEL**  
**OR**

*Heureux de collaborer pour l'équipement audio-visuel*
**SONY**

TÉLÉVISIONS ET CENTRE AUDIO

**HÉBERT ET GOUIN**

160, rue Notr-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 348-5210  
 744, boul. Périgny, Chambly  
 447-2988



Fr  
le

Faute  
ciel mau  
pétitions

mi

planche à  
Finale de  
bec ont  
matinée  
les rives  
plain, à  
bec.

Les ré  
et de l'E  
ces co  
cours de  
ve-Sud  
épingle  
performa  
Leclair  
duc, deu  
tes de S  
tivement  
bronze e

Samed  
claire,  
plus que  
complète  
dre le ch  
pour y  
moins  
bronze.  
ce lui av  
ment éc  
Au clas  
elle n'é  
points  
position  
sabeth L  
trie.

Nicol  
l'Outaou  
les épr  
assuré l  
loin dev  
rentes.

## ■ Disq

Franc  
réussi p  
courses  
di. Mai  
mauvais  
des sign  
de la riv  
disquali  
chute  
classem

Appu  
traîneur

# France Leclair et Alain Bolduc raflent le bronze et l'argent en planche à voile

Faute de vent, sous un ciel maussade, les compétitions de voile et de

**michel HÉBERT**

planche à voile de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec ont pris fin dans la matinée de samedi, sur les rives du lac Champlain, à Venise-en-Québec.

Les régions de Québec et de l'Estrie ont dominé ces compétitions au cours desquelles la Rive-Sud a su tirer son épingle du jeu grâce aux performances de France Leclair et d'Alain Bolduc, deux véliplanchistes de Saint-Jean respectivement médaillés de bronze et d'argent.

Samedi, France Leclair, 18 ans, n'avait plus que deux courses à compléter avant de prendre le chemin du podium pour y prendre tout au moins la médaille de bronze. La première place lui avait malheureusement échappé la veille. Au classement général, elle n'était qu'à 0,75 points de la seconde position occupée par Elisabeth Ledoux de l'Estrie.

Nicole McElroy, de l'Outaouais, a dominé les épreuves et s'est assuré la médaille d'or, loin devant ses concurrentes.

## ■ Disqualification

France Leclair avait réussi plusieurs bonnes courses mercredi et jeudi. Mais vendredi, une mauvaise interprétation des signaux faits à partir de la rive a provoqué sa disqualification. Et une chute malheureuse au classement général.

Appuyée par son entraîneur, Bernard Jun-

quet, et toute l'équipe de la Rive-Sud, la véliplanchiste johannaise s'est ressaisie dans la course suivante: elle rafla la première position et reprit la troisième place au classement général.

Un autre véliplanchiste, Alain Bolduc, 11 ans, de Saint-Jean, a décroché une médaille d'argent pour la Rive-Sud. Ismaël Leduc, de la région des Laurentides, s'est mérité la médaille d'or. Thierry Vallée, de la région de Québec, s'est classé au second rang, un seul point devant le Johannais Bolduc.



France Leclair, de Saint-Jean au départ d'une course, en compagnie de son entraîneur, Bernard Junquet. (Photos Jacques PAUL)

## ■ Laser

Dans les autres catégories, la Rive-Sud a bien défendu ses couleurs. Dans les compétitions de voile, catégorie Laser, les frères Frédéric et Stéphane Tremblay, de Saint-Luc, ont tout de même bien fait avec une septième position au classement général.

Selon leur entraîneur, Bernard Junquet, les deux barreaux luçois formaient un équipage plutôt lourd défavorisé par les vents faibles. Les compétitions de samedi ont d'ailleurs été stoppées pour cette raison.

## ■ Optimiste

Dans la catégorie Optimiste, classe A, Jean-Sébastien Gingras, de Saint-Damase, espérait au mieux une troisième place et une médaille de bronze pour la Rive-Sud. L'arrêt des compétitions scella son sort: une douzième place au classement général. Les barreaux estriens David Belanger, Guy Fraser et Benjamin Guay ont ramassé les trois premières places.

La surprise est venue des barreaux Olivier Audet, de Saint-Jean et de Vincent Thibeault, de Henryville. Nouveaux venus à ces compétitions, ils ont terminé en bonne position au classement général de la classe B.

Mais seuls les gagnants de la classe A pouvaient gagner une médaille. Mais ce ne sont pas nécessairement les meilleurs navigateurs, disait Junquet déçu pour ces jeunes.

Les douze premiers finalistes forment la classe A de la catégorie Optimiste. Selon le bulletin émis par le service de la compilation des résultats, Olivier Audet était au 13<sup>e</sup> rang de la catégorie Optimiste, c'est-à-dire au premier rang de la classe B. Vincent Thibeault termina au cinquième rang de la classe B.

En double, Robin Gemme et Sébastien Giroux, de la Rive-Sud, ont terminé au septième rang à bord de leur dériveur.

## ■ Junquet

Bernard Junquet, à sa seconde année à titre d'entraîneur, a vécu des

moments mémorables au cours de ces compétitions. Il espérait samedi matin récolter une ou deux médailles. Ce qu'il jugeait très bien pour une jeune équipe.

L'organisation des épreuves de voile et de planche à voile a été à la

hauteur. Pas de temps mort durant les compétitions; une navette transportait les athlètes à leurs embarcations et en accélérément le déroulement. Une pluie de projets émis par les équipes régionales ont quelque peu ralenti les compétitions, surtout jeudi ma-

tin.

Bernard Junquet comparait tout de même avantageusement l'organisation de ces compétitions à d'autres de calibre national. Un coup de chapeau pour le responsable de ces compétitions, Yves Benoit.



France Leclair, à droite, a décroché une troisième place et la médaille de bronze en planche à voile.

**OMER BRAULT INC.**

ÉTABLIE DEPUIS 1949

*Félicitations au comité organisateur pour cette réalisation d'importance!*

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

COMMERCIAL - INDUSTRIEL - RÉSIDENTIEL



Aussi  
**TOITURES DE TOUT GENRE**  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

865, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu

Fernand Brault,  
président

**347-3342 347-3347**

DÉPOSITAIRE

**AEG OLYMPIA**

Machines à écrire  
Traitement de textes

**SHARP**

photocopieur  
télécopieur

NOUVEAU

Ameublement de bureau



**SUPPORTEUR OFFICIEL**  
**OR**



**Équipements J. Charette s.c.c.**

EQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTRÉES

Jacques  
Charette  
président

277, rue Jacques-Cartier nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-3724 346-1750**



«Nous n'avons pas encore eu le temps de voir réellement les Jeux du Québec. Tout de même, nous croyons que c'est bien le «fun». Notre travail nous amène à circuler dans les alentours. Ça paraît qu'il y a des Jeux. C'est bon pour les



jeunes et pour la ville. Si nous avions des enfants, nous serions contents de les voir participer à ces compétitions».

Ghislyn Daneau, Saint-Jean-sur-Richelieu et Mario L'Heureux, Iberville



«J'ai assisté aux concours de sauts en ski nautique à la Baie Missisquoi. J'ai bien aimé ça. Tout le monde semblait bien heureux, en commençant par les participants. Jusqu'à présent, j'ai apprécié tout ce que j'ai vu. Malheureusement, je n'ai pas le temps d'aller partout où je voudrais».

Lucienne Dupéré, Saint-Jean-sur-Richelieu



«Il règne un air de fête à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis le début des Jeux. J'ai assisté à plusieurs compétitions: le plongeon à la Base militaire, ainsi que le tir à l'arc au cégep. C'était très intéressant. J'étais également présente à l'arrivée du flambeau, Place du Quai. Tout était bien organisé. C'est une bonne chose pour la ville et la région. Nous avons raison d'en être fiers».

Ginette Brisebois, Saint-Jean-sur-Richelieu



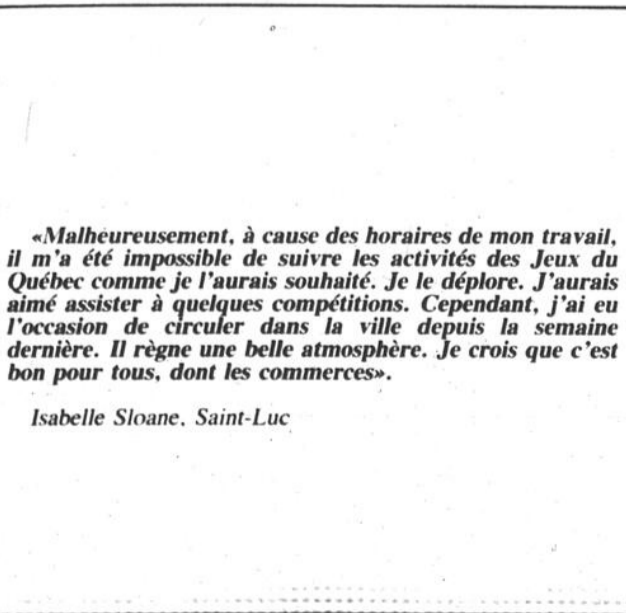
«Ma femme et moi, nous sommes très heureux d'avoir les Jeux du Québec ici. Pour plusieurs raisons. Premièrement, c'est bon pour la ville et la région. Nous nous proposons d'assister à plusieurs compétitions, notamment à la Polyvalente Armand-Racicot et au cégep. Nous sommes allés au soccer et au tir-à-l'arc. Comme les enfants, nous avons bien aimé ce que nous avons vu. Nous sommes arrivés trop tôt pour le karaté. C'est très agréable de voir circuler les délégations qui viennent d'un peu partout au Québec. Tout ça crée beaucoup d'activité dans la ville».

Danny, Joël, Johanne et Jacques Saint-Jean, de Saint-Jean-sur-Richelieu.



«Dès le début, après avoir assisté aux cérémonies d'ouverture, je suis embarqué dans les Jeux. Je crois qu'il en est ainsi pour la majorité des gens. J'ai 57 ans, j'ai toujours demeuré à Saint-Jean. Je crois que c'est la plus belle chose qui pouvait arriver pour nous. J'ai assisté à quelques compétitions, dont les courses de bicycle qui ont été interrompues par la pluie dimanche dernier. Ce qui n'a rien enlevé à l'enthousiasme des spectateurs. Je suis content, tout le monde est dans la «game».

Yvan Roberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (Photos: Jean-Luc LeBrun)



«Malheureusement, à cause des horaires de mon travail, il m'a été impossible de suivre les activités des Jeux du Québec comme je l'aurais souhaité. Je le déplore. J'aurais aimé assister à quelques compétitions. Cependant, j'ai eu l'occasion de circuler dans la ville depuis la semaine dernière. Il règne une belle atmosphère. Je crois que c'est bon pour tous, dont les commerces».

Isabelle Sloane, Saint-Luc



«C'est exceptionnel à tous les points de vue. L'organisation est excellente. Notre fils de 13 ans fait partie de l'équipe de baseball de l'Outaouais qui a gagné son premier match en ronde préliminaire. Je suis ici avec mon épouse et notre fille. Nous faisons du camping. Nous avons apprécié les informations que nous avons eues au kiosque touristique. On nous a remis de la documentation très intéressante. Le personnel était très courtois. J'en suis à ma deuxième visite dans la région. Je suis déjà venu avec les raquetteurs. Notre séjour à Saint-Jean-sur-Richelieu nous a plu énormément».

Jacques-Bernard Laurier, Hull

que à la  
semblait  
Jusqu'à  
sement,



Pousser toujours plus loin  
ses limites



Oerlikon  
Aerospace

l'organisa-  
de l'équipe  
r match en  
notre fille.  
précié les  
stique. On  
essante. Le  
ième visite  
eurs. Notre  
mément».

Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu



*«Vaut mieux apprendre à pêcher à un enfant que lui donner un poisson tous les jours.»*



**L**a Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, une importante participante de la réalisation du devenir collectif de Saint-Jean-sur-Richelieu et de sa région immédiate:

- Par son rayonnement économique comme un des plus importants employeurs de la région.
- Par le dossier politique qu'elle gère en association avec les autres paliers de gouvernement afin de doter la région du maximum de services.
- Par son implication sociale et culturelle dans la formation des citoyens de demain.
- Par l'attention qu'elle porte aux causes récréatives et sportives en subventionnant la construction d'une piscine intérieure publique et en mettant ses gymnases et équipements à la disposition de la population.

La Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, cette partenaire impliquée, cette associée permanente, celle dont chacun de nous peut dire: «mon alma mater».